

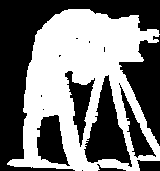
Photo berriak

Las novedades fotográficas

4



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



1993tik Argazkigintzaren alde

Photomuseum

Argazki & Zinema Museoa
Zarautz

Una improvisación del bertsolari Iñigo Manzisor *"Mantxi"*. En homenaje a Daguerre el Día Internacional de la Fotografía abre esta entrega de Photo berriak. Imágenes procedentes del álbum *"Excursions Daguerriannes. Vues et monuments le plus remarquables du globe"* de 1842, comparten protagonismo con la serie *"Arquitectura racionalista en Gipuzkoa"* de Giuliano Mezzacasa. Ambas acompañan a una nueva serie de obras de J. Laurent dedicada a la Arquitectura.

2007ko Nazioarteko Agazkigintzaren Egunean Daguerrenen homenaldirako Iñigo Manzisor *"Mantxi-ren"* betsoak zabaltzen dute Photo berriak-en ale hau. 1842ko *"Excursions Daguerriannes. Vues et monuments le plus remarquables du globe"* albunean dute jatorria irudi hauek eta Giuliano Mezzacasaren *"Arkitektura razionalista Gipuzkoan"* lanarekin osatzen da zenbaki hau. Hauei, J. Laurenen arkitektura arloko serie berri batek laguntzen die.

SUMARIO / AURKIBIDEA

<i>Daguerren omenez</i> Iñigo Manzisor "Mantxi"	03-04	<i>Daguerren omenez</i> Iñigo Manzisor "Mantxi"
<i>Excursions daguerriennes:</i> <i>Vues et monuments les plus remarquables du globe</i> Noel-Marie Lerebours	05-17	<i>Excursions daguerriennes:</i> <i>Vues et monuments les plus remarquables du globe</i> Noel-Marie Lerebours
<i>Arquitectura</i> Jean Laurent II	18-90	<i>Arkitektura</i> Jean Laurent II
<i>Arquitectura racionalista en Gipuzkoa</i> Giuliano Mezzacasa	91-171	<i>Arkitektura racionalista Gipuzkoan</i> Giuliano Mezzacasa

DAGUERREREN OMENEZ

1.-

Daguerre, Muybridge ta Lumiere anaiak
a ze laukote aztia
abuztuaren hemeretziak
badu motibo askia...
bertso batean ez denez sartzen
asmatu zuten guztia,
hor doa hitzez historiari
egindako argazkia.

2.-

Daguerrotipo izenekoa
jarriaz denon eskutan,
asmatzaileen zerrendan Daguerre
jarri zen puntaren puntan;
argazkiaren asmatzaileak
izango al zuen burutan
bere argazkia irtengo zenik
historia liburutan?

3.-

Muybridge haundia argazki soilak
ez zuen asebetetzen,
mila zortziehun hirurogeita
hemezortzian izan zen,
lauhazkan zihoan zaldi baten
sekuentziaz, hain zuzen,
argazkiaren edertasuna
mugimenduz jantzi zuen.

4.-

Mila zortziehun ta laurogeita
hamabosgarren urtean,
abenduarien hogeita zortziz,
lokal egonkor batean,
Lumiere anaiak argazki eta
mugimenduen katean
aitzindariak izan genitun
zazpigarrenge artean.

5.-

Daguerrotipo izenekoa
asmatu zuten unean,
buru-belarri hasi zen Muybridge
mugimenduen lanean;
Lumiere anaiei esker guztiok
gozatzen degu zinean;
ze erreza den bat bestearen
osagarri direnean!

6.-

Lehen argazkia oroitzen zigun
Photomuseum izenak,
etxe berean orain lekua
irabazi du zinemak;
argazki eta zine museo
hontan batu dira denak;
ateak zabal-zabalik ditu
ikusi nahi dituenak.

Iñigo Manzisidor "Mantxi"

Argazkigintzaren Nazioarteko Eguna

2007/08/19

Iñigo Manzisidor "Mantxi" (Zarautz, 1977),
14 urterekin hasi zen Bertsotan. Aldi berean rock
talde batean abeslari sartu zen, lau urte egin
zituen bertan. Makina bat sari lortu ditu bat-bateko
txapelketetan.

Iñigo Manzisidor "Mantxi" (Zarautz, 1977),
comenzó en la Bertsolaritza a los 14 años. Al mismo
tiempo empezó como vocalista en un grupo de rock,
en el que estuvo cuatro años. Ha recibido infinidad
de premios en certámenes de versos improvisados.



ANÓNIMO

*Vue du Chateau d'eau prise du Boulevard
St Martín*

Grabado

Vista óptica tomada desde el Boulevard de St Martín donde se ve al fondo el edificio donde estaba ubicado el espectáculo del diorama de Louis Jacques Mandé Daguerre.

ANONIMOA

*Vue du Chateau d'eau prise du Boulevard
St Martín*

Grabatua

St Martin-eko Boulevardetik ateratako ikuspegi optikoa. Atzekaldean Louis Jacques Mandé Daguerren diorama ikuskizuna egiten zen eraikina ikusten da.

EXCURSIONS DAGUERRIENNES

Nada más presentarse públicamente el daguerrotipo en París, muchos fotógrafos comenzaron la tarea de registrar el mundo con sus cámaras. En 1839, se invitaba a todos los viajeros a utilizar el invento de Daguerre para “traer a Francia la imagen de los sitios más hermosos del mundo entero”.

Este reto fue asumido de manera casi inmediata por Noël-Marie-Paymal Lerebours (1807-1873), óptico y fotógrafo francés, conocido por la publicación, durante los años 40, de varios tratados sobre el daguerrotipo. Su obra más significativa fue la colección de láminas editada, en fascículos, entre 1841 y 1842, en dos volúmenes, bajo el título genérico de “Excursions Daguerriennes. Vues et monuments le plus remarquables du globe”.

Daguerrotipoaren asmakuntza aurkeztu bezain laster, argazkilari askok inguratzen zien mundua erregistratzeari ekin zioten. 1839tik aurrera bidaiari guztiei Daguerrearen asmakuntza berria erabiltzera gonbidatzen zitzairen, “Frantziara, mundu guztiko lekuri ederrenak ekartzeko”.

Hau izan zen Noël-Marie-Paymal Lereboursek (1807-1873) berehala hartu zuen erronka. Optiko eta argazkilari frantsez hau, 40.hamarkadan, Daguerrotipoari buruz argitaratutako tratatu batzuei esker zen ezaguna . Bere lanik esanguratsuena, 1841 eta 1842 urte bitartean, faszikulotan argitaratutako lamina-kolekzio bat da, bi bolumenetan, “Excursions Daguerriennes. Vues et monuments le plus remarquables du globe” izenarekin.



Lerebours recopiló, mediante adquisiciones y encargos, más de un centenar de daguerrotipos con paisajes de monumentos de Europa, el norte de África, Oriente Medio y América del Norte, con el objetivo de utilizarlos para ilustrar su obra. Su esquema era muy simple y seguía la fórmula de otras publicaciones similares, que consistía en la presentación de una lámina y, junto a ella, un texto breve (“noticias históricas y arqueológicas”), casi siempre de carácter descriptivo alusivo a la imagen representada y realizado por escritores de cierto prestigio.

Todas ellas eran obras ilustradas con grabados realizados a partir de bocetos de los propios viajeros o de dibujantes contratados para ello.

Una de las novedades editoriales más importantes de esta obra fue la utilización del daguerrotipo como material básico para la confección de las imágenes, pues aportaba una serie de características inéditas en la ilustración gráfica de la época, tales como la exactitud y precisión respecto al original.

Sin embargo, la dificultad técnica para imprimir directamente las fotografías obligó a Lerebours a seguir recurriendo al trabajo intermedio del artista para trasladarlas a las planchas de impresión, utilizando el procedimiento de la aguatinta.

Lereboursek enkargu eta adkiszioen bitartez , Europa, Ipar-Afrika, Ekialde Hurbila, eta Ipar-Amerikako ehun daguerrotipo baino gehiago bildu zituen, bere lanetan erabiltzeko asmoz. Bere eskema oso sinplea zen, eta beste antzeko publikazioen formula bera erabiltzen zuen. Horrela laminaren aurkezpenari, testu txiki gehitzen zion (“berri historikoak eta arkeologikoak”), ia beti, errepresentatutako irudiari buruzko garrantzizko idazle baten testu bat, izaera deskriptibo batekin.

Hauek denak, bidaiariak bozetoetatik eginiko grabatuetatik edota proposki kontrataturiko margolarien bitartez egindako lan ilustratuak ziren.

Lan honen berrikuntzarik garrantzitsuenetariko bat, material basiko bezala irudien edizioaren konfekziorako daguerrotipoaren erabilera izan zen, zenbait aportazio berri eransten zizkion ilustrazio grafikoari, prezizioa eta exaktitudea, besteak beste.

Baina teknikoki zinez zaila zenez argazkiak zuzenean plantxetan inprimatzea, Lereboursek artistek eginiko erdi tarteko prozedura bat egitera behartua zegoen: urtinta prozeduraren bitartez.

EXCURSIONS DAGUERRIENNES.

VUES ET MONUMENTS LES PLUS REMARQUABLES DU GLOBE.



A PARIS, CHEZ

REYNAUD ET GOUPILOU,
Boulevard des Capucines, 15.

LEMOINE,
Rue de la Harpe, 11.

DE ROSSANGE,
Rue de la Harpe, 11.

1848.

ALLEMAGNE



HÔTEL DE VILLE DE BRÊME.

DESIGNÉ PAR
M. DE LAUNAY, Architecte à Brême.

ÉLEVÉ PAR
M. DE LAUNAY, Architecte à Brême.

SCULPTÉ PAR M. DE LAUNAY.

Hôtel de Ville de Brême
Alemania

Hôtel de Ville de Brême
Alemania

AMÉRIQUE DU NORD



NIAGARA
CHUTE DU FER A CHEVAL

PLATE 10

DESIGNER & SCULPTOR: S. J. MONTGOMERY

BY J. L. MONTGOMERY, New York

BY J. L. MONTGOMERY, New York

Chute du fer a Cheval
Niágara, EEUU

Chute du fer a Cheval
Niágara, EEUU

EGYPTE



COLONNE DE POMPEE.

PUBLIE PAR

STYER & COUSIN, Éditeurs à Paris, 18, rue de la Harpe.

ET J. BARRON, Éditeur à Paris, 18, rue de la Harpe.

ET BARRON, Éditeur à Paris, 18, rue de la Harpe.

Colonne de Pompée
Egipto

Colonne de Pompée
Egipto

ESPAÑA



ALHAMBRA

PRIMA PIA

WITKIN & CO. LTD. London, Manchester & Co.

A. F. LARSEN & CO. Ltd. 10, York Street, E.C. 4.

W. H. BARNES, 10, Abchurch Lane, E.C. 4.

Alhambra
España

Alhambra
Espania

ITALIE



ARC DE CONSTANTIN A ROME.

DESSINÉ DE GOUSSIER, Gravé par M. de St. Pierre.

PARIS 1852
DESSINÉ DE GOUSSIER, Gravé par M. de St. Pierre.

DESSINÉ DE GOUSSIER, Gravé par M. de St. Pierre.

Arc de Constantin a Rome
Italia

Arc de Constantin a Rome
Italia

FRANCE



PORTE LATÉRALE DE NOTRE-DAME A PARIS.

FRANCIA

STYER & CO. Paris - Rue de la Harpe 15

N. S. LEROUX, Place du Port Neuf 15

ST. MICHEL, Quai de la Harpe 15

Porte latérale de Notre-Dame a Paris
Francia

Porte latérale de Notre-Dame a Paris
Frantzia



Monte-Mario
Italia

Monte-Mario
Italia

A black and white photograph of Piazza del Popolo in Rome. The image captures the iconic twin churches, Santa Maria dei Miracoli on the left and Santa Maria in Montesanto on the right, both featuring large domes and classical porticos. In the center of the square stands the tall, slender Flaminio Obelisk. The foreground shows a wide, open space with several people walking, providing a sense of scale to the monumental architecture. The sky is clear and bright.

Place du Peuple à Rome

ITALIE



SAINT-PIERRE ET LE FORT SAINT-ANGE À ROME

HUTTEN, N. COFFEL, Soulier & Bismarck, 46

PUBLIÉ PAR
M. BISMARCK, Place du Fort Saint-Ange

D'ORDRE, Quai Voltaire

Saint-Pierre et le Fort Saint-Ange à Rome
Italia

Saint-Pierre et le Fort Saint-Ange à Rome
Italia

ITALIE



L'Esplanade de Venise.

Vue de Venise.

Vue de Venise.

VUE PRISE DE LA PIAZZETTA A VENISE.

PUBLIÉ PAR

PETERSEN & CO. DEL. D'après l'Esplanade de Venise.

E. J. LEBLANC. Place du Grand Sauf, 15.

ST. PETERSBURG. Quai de la Neva.

Vue prise de la piazzetta a Venise
Italia

Vue prise de la piazzetta a Venise
Italia

JEAN LAURENT II, ARQUITECTURA

JEAN LAURENT II, ARKITEKTURA

En esta segunda entrega titulada *Arquitectura* se reúnen imágenes de la casa Jean Laurent que pertenecen al fondo de la Gipuzkoa Donostia Kutxa, depositadas en el Photomuseum de Zarautz.

A continuación se muestran fotografías de Alcántara, Palencia, Barcelona, Plasencia, Poblet, Zaragoza, Cintra, Coimbra, Córdoba, Granada, Murcia, Salamanca, León, Toledo, Sevilla, Madrid, Jerez de la Frontera, Collado Hermoso, Zamora, San Ildefonso, Valladolid y Ávila entre otros.

Arkitektura deritzogun bigarren emanaldi honetan Zarauzko Photomuseumean dauden Gipuzkoa Donostia Kutxaren fondoko Jean Laurent etxearen irudiak biltzen ditu.

Jarraian besteak beste Alcántara, Palencia, Barcelona, Plasencia, Poblet, Zaragoza, Cintra, Córdoba, Granada, Murcia, Salamanca, León, Toledo, Sevilla, Madrid, Jerez de la Frontera, Collado Hermoso, Zamora, San Ildefonso, Valladolid eta Ávilako argazkiak erakusten dira.

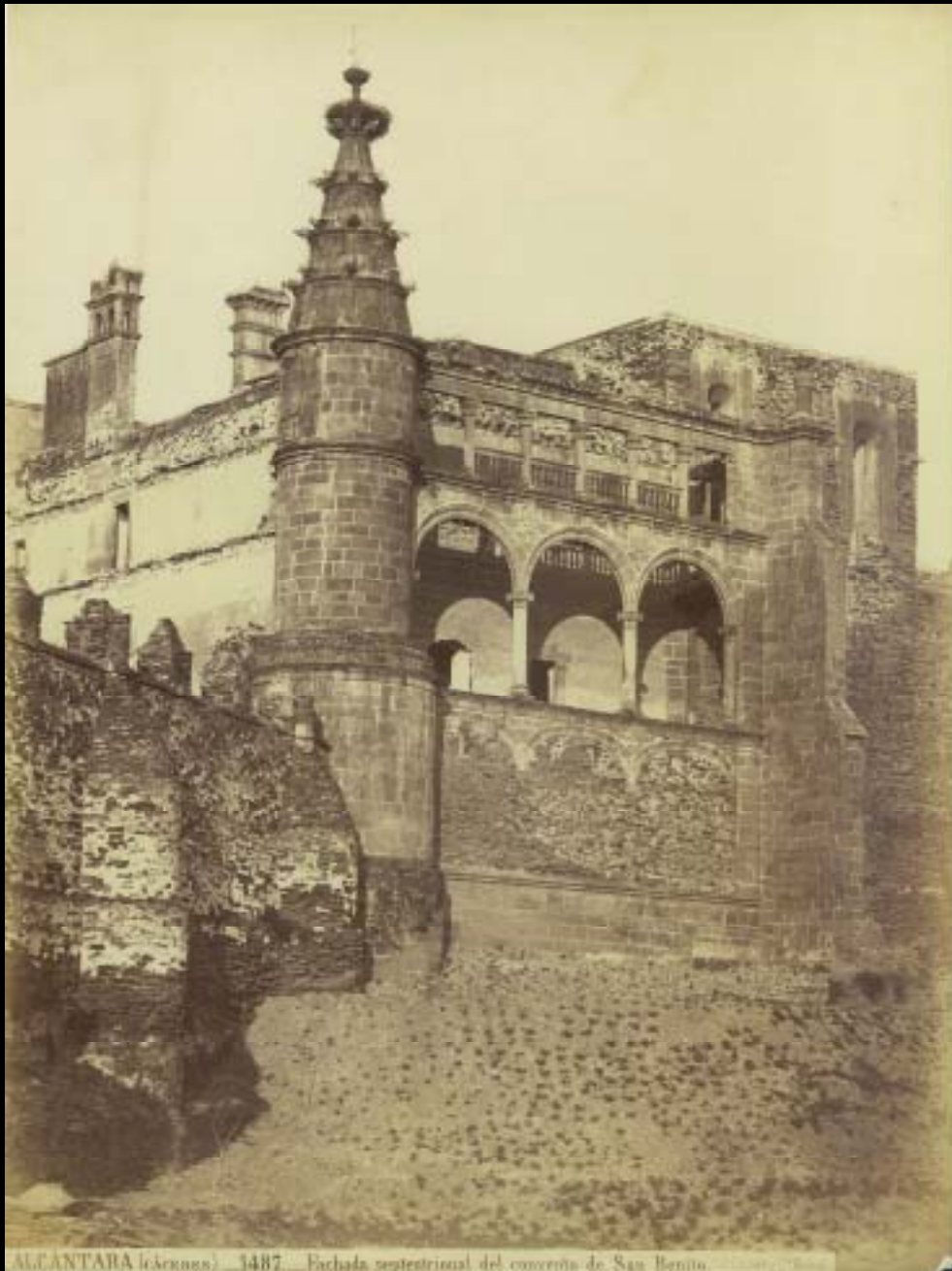




ALCÁNTARA (Cáceres). 1489. Fachada meridional del convento de San Benito. (J. L. M. M. M.)

Fachada meridional del convento de San Benito.
Alcántara. Cáceres.

San Benito komentuko hegoaldeko fatxada.
Alcántara. Cáceres.



Fachada septentrional del convento de San Benito.
Alcántara. Cáceres.

San Benito komentuko iparraldeko fatxada.
Alcántara. Cáceres.



La Academia
Ávila.

Akademia.
Ávila.



BARCELONA. 1958. Verja del claustro de la Catedral. Circa 1958.

Verja del claustro de la Catedral.
Barcelona.

Katedraleko klaustroko burdin-hesia.
Bartzelona.



Restos del antiguo Monasterio.
Montserrat. Barcelona.

Garai bateko monastegiko aurriak.
Montserrat. Bartzelona.



Catedral. Puerta de la Piedad.
Barcelona

Katedrala. Pietateko atea.
Bartzelona.



[Interior de iglesia]
Barcelona

[Eliza barnekaldea]
Barcelona



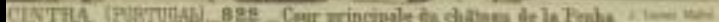
Detalle del patio de la Audiencia.
Barcelona.

Auzitegiko patioaren xehetasuna.
Bartzelona.



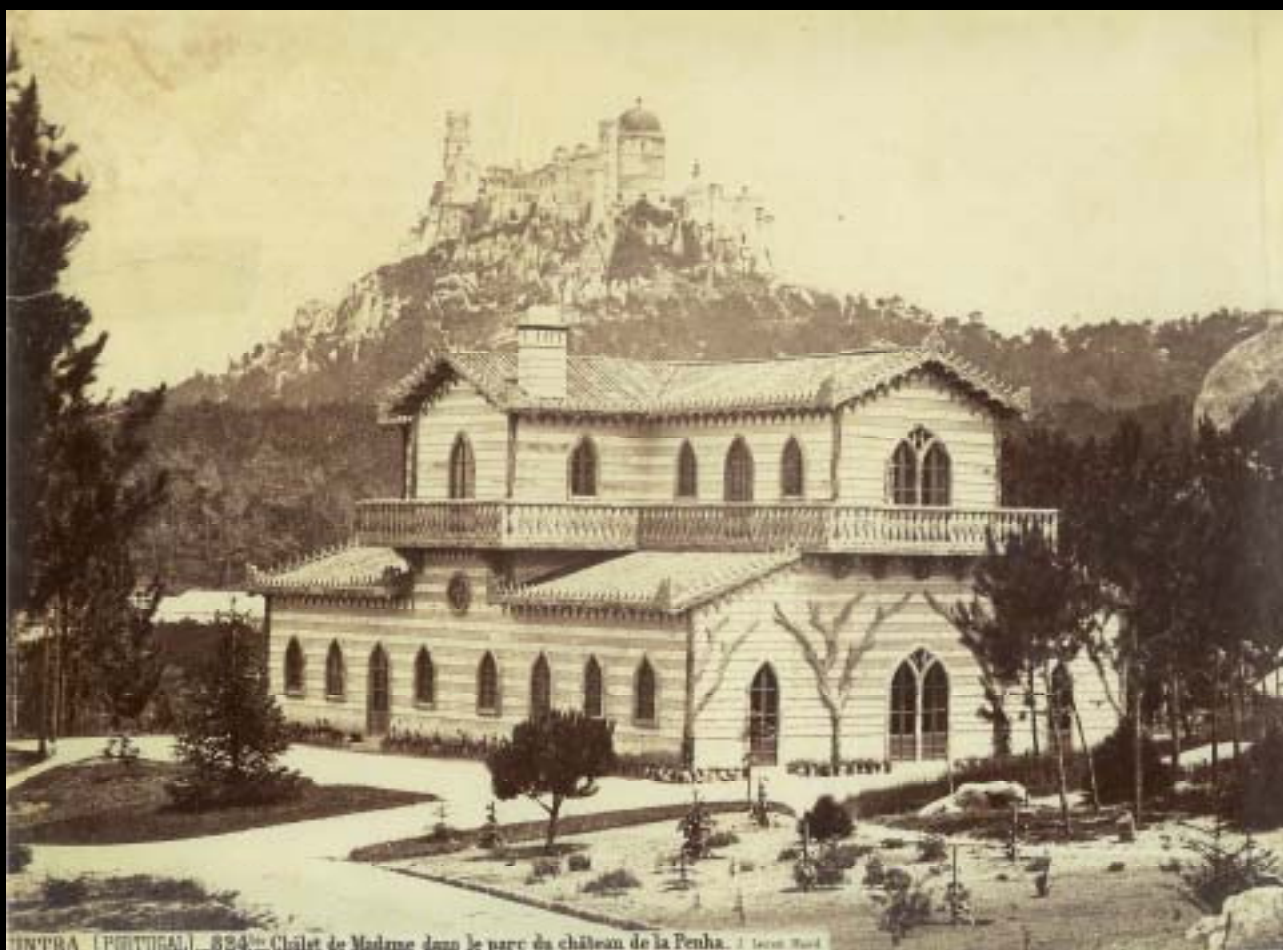
[Panorámica de Cintra]
Cintra, Portugal

[Cintrako ikuspegi panoramikoa]
Cintra, Portugal.



Cintra. Portugal.

Cintra. Portugal.



*Chalet de Señora en el parque del castillo
de la Penha
Cintra. Portugal.*

*Anderearen chaleta Penhako gazteluaren
parkean.
Cintra. Portugal.*



Fachada principal del castillo de la Penha.
Cintra. Portugal.

Penha gazteluko fatxada nagusia.
Cintra. Portugal.



Universidad de Coimbra.
Coimbra. Portugal.

Coimbrako unibertsitatea.
Coimbra. Portugal.



SEGOVIA. 1329 Interior en ruinas del convento de N. S^{ra} de la Sierra. J. Lacort. Madrid

*Interior en ruinas del convento de Nuestra
Señora de la Sierra.
Collado Hermoso, Segovia.*

*Mendilerroko Gure Anderearen komentuko
aurrien barnekaldea.
Collado Hermoso, Segovia.*



La torre de la Mala muerte.
Córdoba.

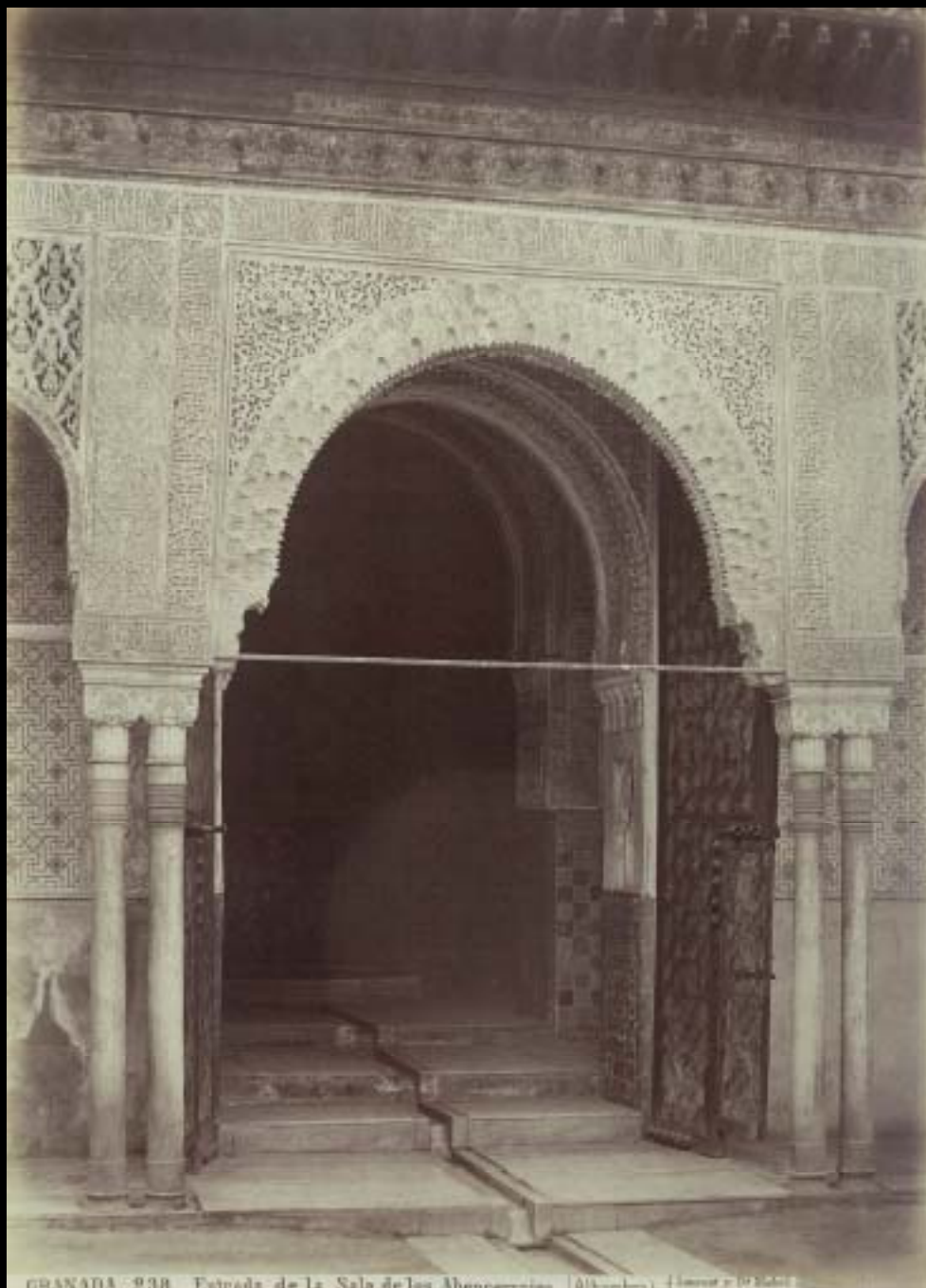
Heriotz txarreko dorrea.
Kordoba.



GRANADA. 531. Interior de la sala de Justicia. (Alhambra). J. Lauret & L.^{re} Bédou
Engraving. Madrid.

Interior de la sala de Justicia.
Alhambra. Granada.

Justizia aretoko barnekaldea.
Alhambra. Granada.



Entrada de la Sala de los Abencerrajes.
Alhambra. Granada.

Abencerrajesen Aretoaren sarrera.
Alhambra. Granada.



Vista interior de la Sala de los Avencerrajes.
Alhambra, Granada.

Avencerrajes aretoaren barneko ikuspegia
Alhambra, Granada.



Vista interior de la Sala de los Avencerrajes.
Alhambra, Granada.

Avencerrajes aretoaren barneko ikuspegia
Alhambra, Granada.



*El mirador de Lindaraja en la sala de las dos
hermanas.*
Alhambra, Granada

*Bi ahizpen aretoko Lindajara leiho
zabala*
Alhambra, Granada



JEREZ de la FRONTERA. 2016. Torre árabe del Alcázar. Alcázar y Torre árabe del Alcázar

Torre árabe del Alcázar.
Jerez de la Frontera.

Alkazarreko dorre arabiarra.
Jerez de la Frontera.



Puerta del Convento de San Marcos
León

San Markosen komentuko atea.
León.



Detalle de la Fachada de San Marcos
León

San Markoseko fatxadaren xehetasuna
León



*Puerta de concha y bronce de la Santa
Forma (sacristía del monasterio).
El Escorial. Madrid*

*Forma sainduaren maskorrez eta brontzez
eginiko atea (monastegiko sakristia).
El Escorial, Madril.*



La Catedral. Puerta de las Cadenas.
Murcia.

Katedrala. Kateen atea.
Murtzia.



Palacio del Sr. Marqués de Almodovar.
Murcia.

Almovodar On Markesaren jauregia.
Murtzia.



PALENCIA 1999. Catedral. Puerta del claustro. J. Lucero y G. Sola

Catedral. Puerta del claustro.
Palencia.

Katedrala. Klaustroko atea.
Palentzia



PLASENCIA. — 3587. — Ruinas de lo que fuesen viviendas de los Comunes, hoy el Berrocal. — Escudo de Armas.

*Ruinas de lo que fue residencia de los
Comuneros hoy el Berrocal.*
Plasencia.

*Komuneroen egoitza izan zenaren
aurriak.*
Plasencia.



Iglesia del Monasterio.
Poblet. Tarregona.

Monastegiko eliza.
Poblet. Tarragona.



Capilla de San Jorge.
Poblet, Tarragona.

Gorka deunaren kapera.
Poblet, Tarragona.



Iglesia de la tercer orden de San Francisco
Salamanca

San Frantziskoren hirugarren ordeneko eliza.
Salamanca.



*Detalle de la fachada de Santo Domingo.
Salamanca.*

*Santo Domingoko fatxadako xehetasuna.
Salamanca.*



Detalle del patio de la Casa de las Conchas.
Salamanca.

Maskorren Etxeko patioaren xehetasuna.
Salamanca.



SAN ILDEFONSO ... 1078 ... El Palacio visto en perspectiva. J. Lacort Mañón

El Palacio visto en perspectiva.
San Ildefonso, Segovia.

Jauregia perspektiban ikusia.
San Ildefonso, Segovia.



*Patio de la casa de Pilatos. Rincón y estatua
de la diosa Palas.
Sevilla.*

*Pilatosen etxearen patioa. Txokoa eta Palas
jainkosaren estatua.
Sevilla.*



SEVILLA. 1813. — Patio del Palacio de las Dueñas. —

Patio del Palacio de las Dueñas.
Sevilla.

Dueñaseko jauregiaren patioa.
Sevilla.



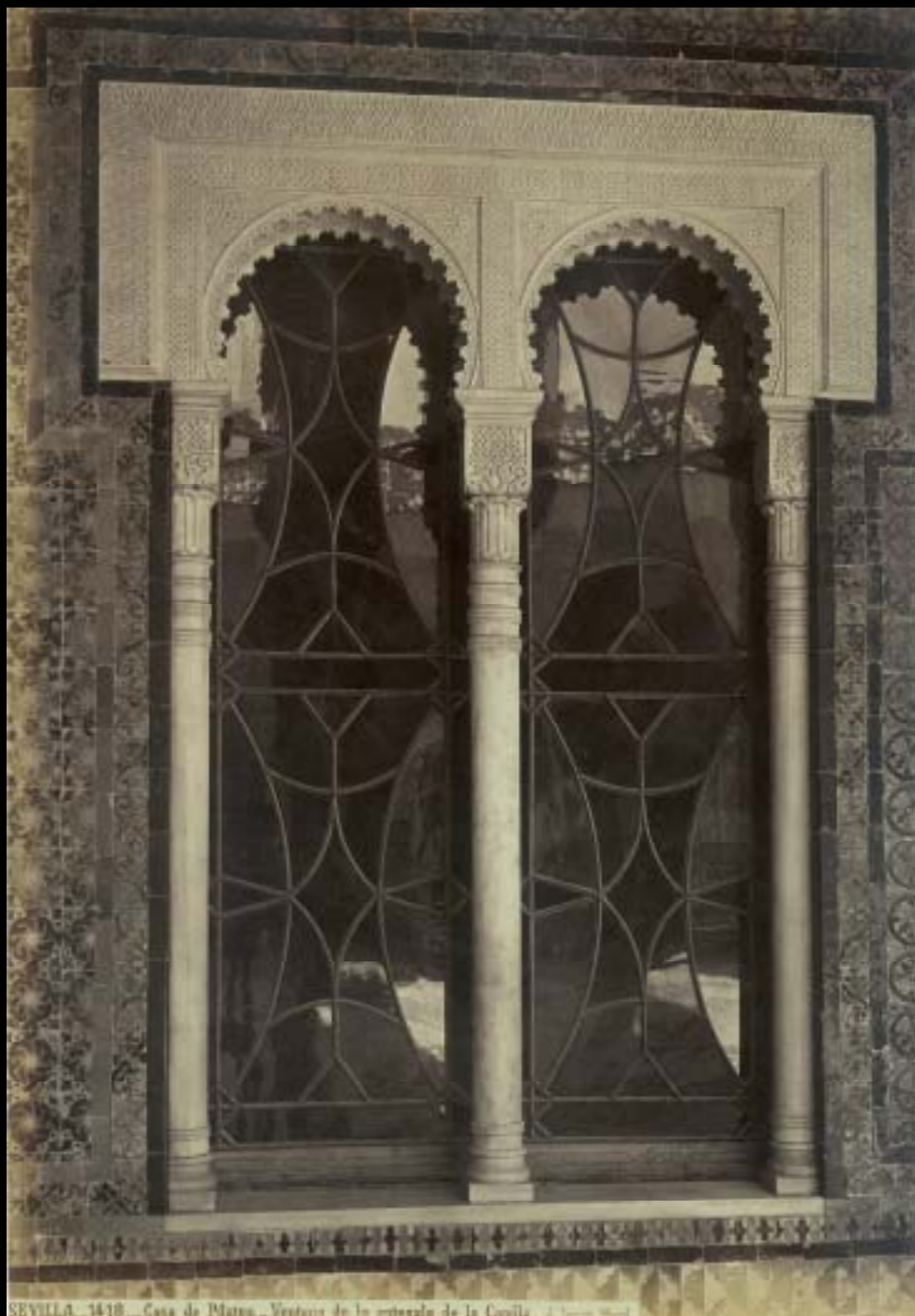
Alcázar. Parte inferior del patio de las Muñecas.
Sevilla.

Alkazar. Panpinen patioaren behealdea.
Sevilla.



*Vista interior de la Catedral desde la tribuna
de la puerta mayor.*
Sevilla.

*Katedral barneko ikuspegia, ate nagusiko
tribunatik.*
Sevilla.



SEVILLA. 1418. Casa de Pilatos. Ventana de la antesala de la Canilla. A. J. G. G. G.

Casa de Pilatos. Ventana de la antesala de la Canilla.
Sevilla

Pilatos etxea. Canilla aretoaren salaurrea.
Sevilla



*Casa de Pilatos. Reja de una ventana en el
jardín del pretorio.*
Sevilla.

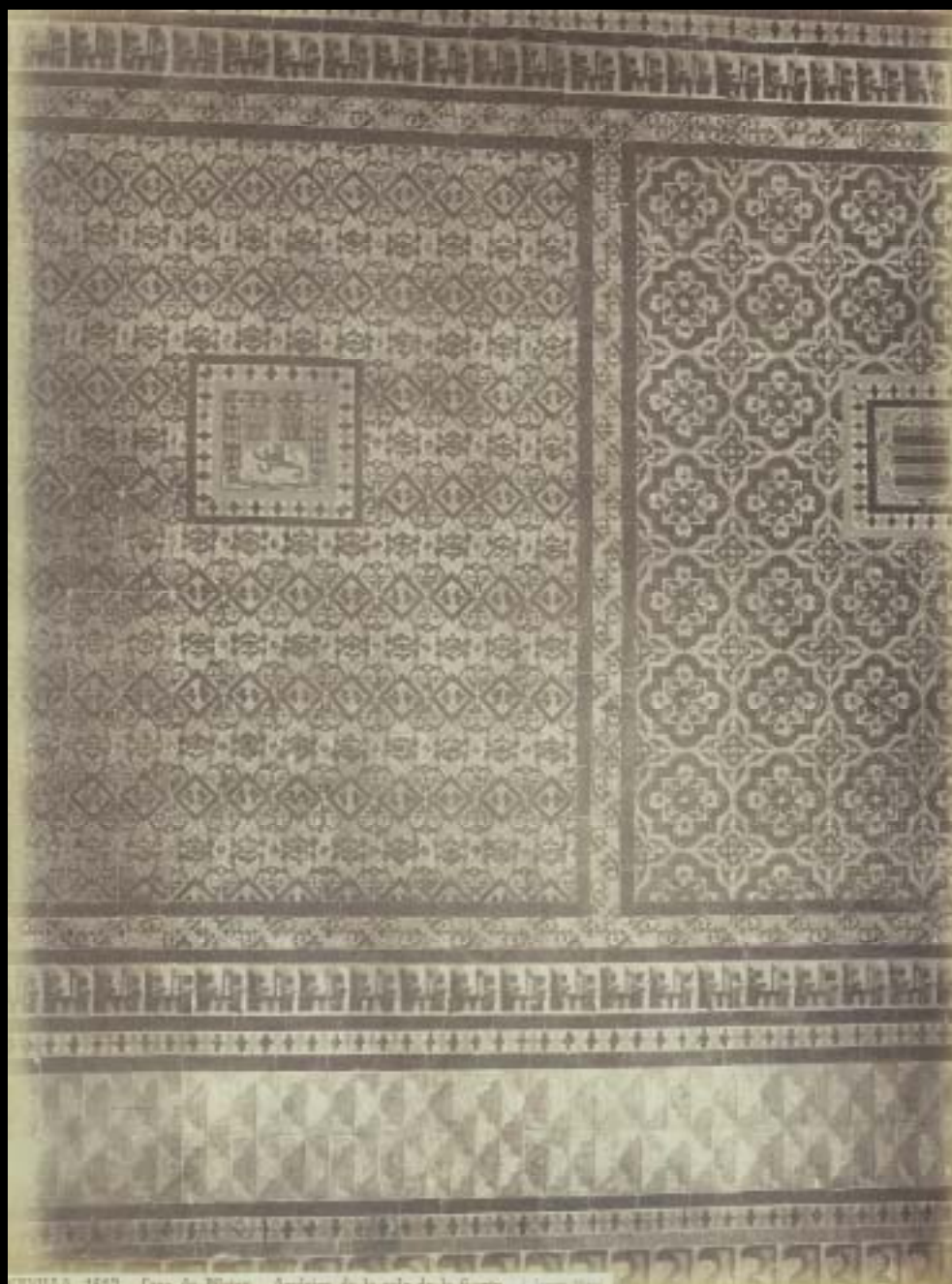
*Pilatosen etxea. Pretorio lorategiko lehioaren
burdin-hesia.*
Sevilla.



SEVILLA. 1421. Casa de Pilatos. Ventana de la Sala del pretorio al jardín. © Lucio y sus hijos
El pretorio. El jardín.

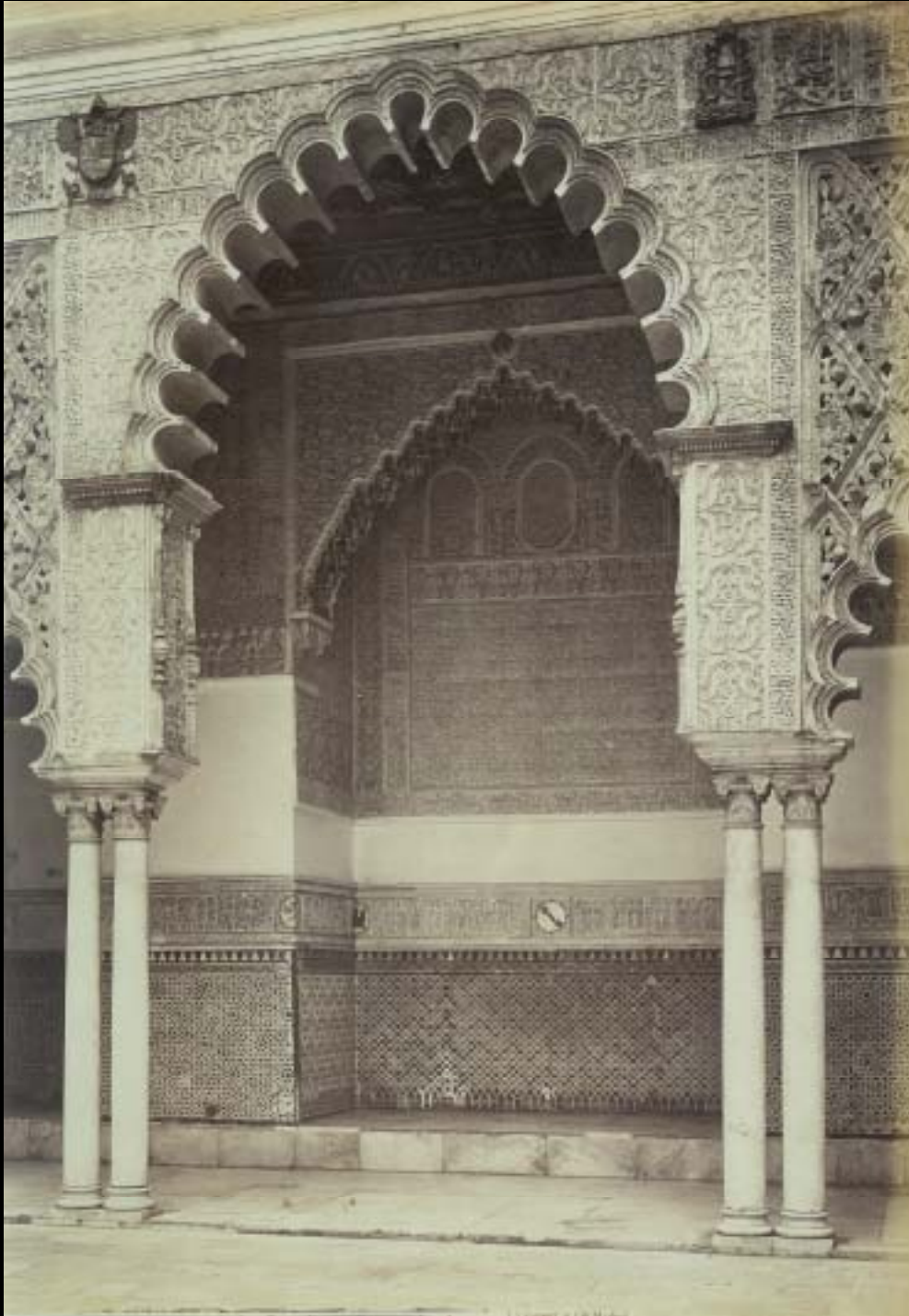
*Casa de Pilatos. Ventana de la Sala del
pretorio al jardín.*
Sevilla

*Pilatosen etxea. Pretorio lorategiko
lehioa.*
Sevilla.



Casa de Pilatos. Azulejos de la sala de la fuente.
Sevilla.

Pilatosen etxea. Iturriaren aretoko azuleiuk.
Sevilla.



*Alcázar. Patio de las Doncellas. Trono del
Tributo.
Sevilla.*

Gotorlekua. Dontzeilen patioa. Tributua-
ren
Tronua.
Sevilla.



SEVILLA. 1343. Vista interior del Salón de las Columnas en el palacio de San Telmo. J. Lacort y C. M. de la Cruz. Escultura y Pintura.

*Vista interior del Salón de las Columnas en
el palacio de San Telmo.*
Sevilla.

*San Telmo jauregiaren Kolomen Aretoaren
barneko ikuspegia.*
Sevilla.



*Portada de la iglesia del hospital de la
Sangre.
Sevilla.*

*Odolaren hospitaleko elizaren
aurrealdea.
Sevilla.*



Iglesia de Sta. Catalina.
Sevilla.

Santa Katalinen eliza
Sevilla.



*Portada del hospital de Santa Cruz,
detalle.
Toledo.*

*Gurutze Sainduaren hospitaleko aurrealdea,
xeheetasuna.
Toledo.*



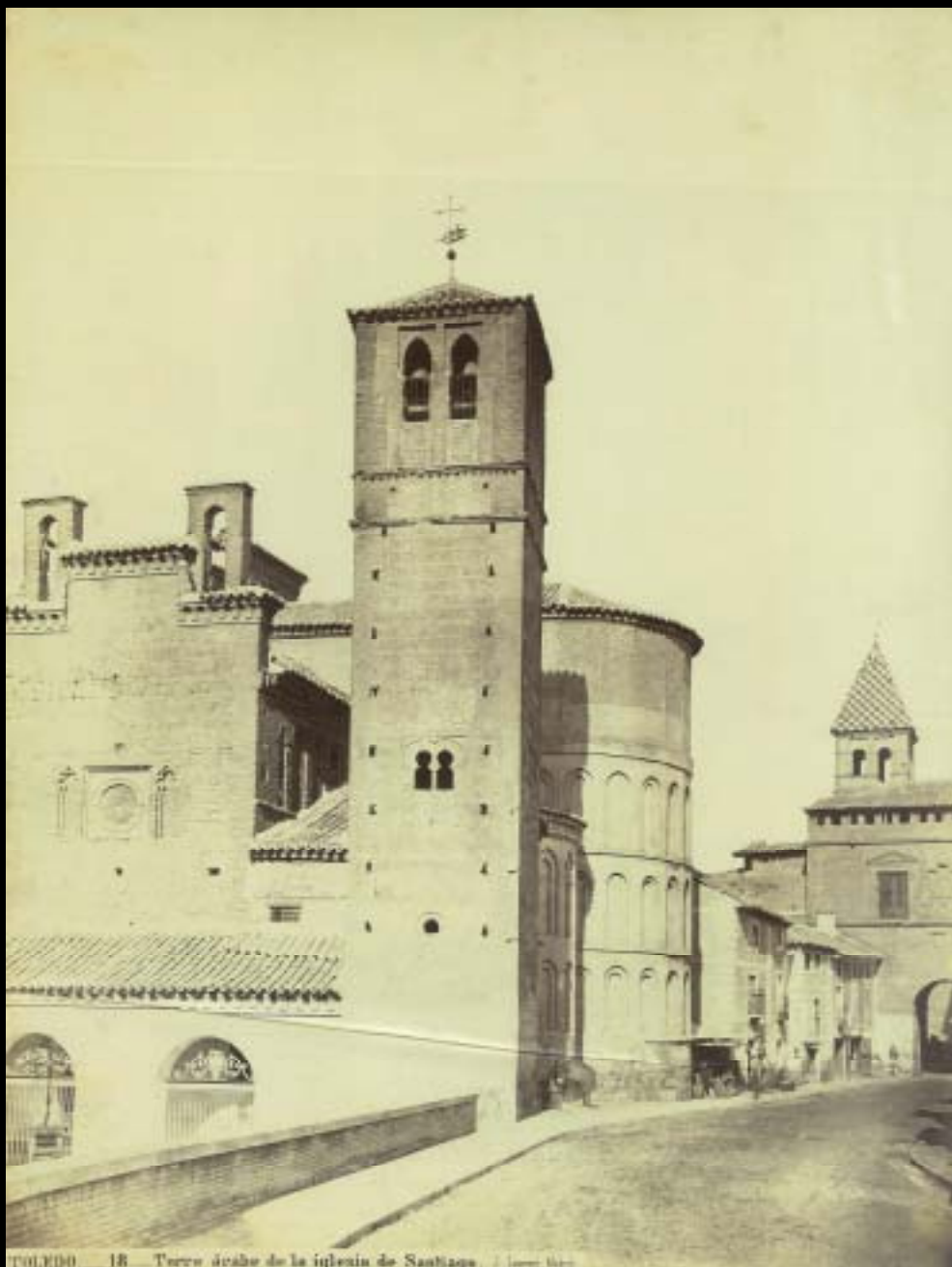
Puerta árabe de Bisagra
Toledo

Bisagrako ate arabiarra
Toledo.



Torre árabe de Santo Tomé.
Toledo.

Santo Tomeko dorre arabiarra.
Toledo.



TOLEDO. 18. Torre árabe de la iglesia de Santiago. J. L. L. L.

Torre árabe de la iglesia de Santiago.
Toledo.

Santiago elizako dorre arabiarra.
Toledo.



Vista del castillo de San Servando.
Toledo.

San Servandoren gazteluaren ikuspegia.
Toledo.



El convento de Santa Fé.
Toledo

Fede Sainduaren komentua.
Toledo.



Patio del Colegio del patriarca
Valencia

Patriarkaren Eskolako Patioa
Valentzia



La Audiencia, antiguo palacio de las Cortes.
Valencia.

Auzitegia, antzinako Kortez jauregia.
Valentzia.



*Catedral. Vista general de la puerta del
Palau.*
Valencia.

*Katedrala. Palauko atetik ateratako
ikuspegia.*
Valentzia.



VALLADOLID. 1563. Vista del patio de Palacio. J. Lucas Méndez

Vista del patio de Palacio.
Valladolid.

Jauregiko patioaren ikuspegia.
Valladolid.



La Casa del Cid.
Zamora.

Cid-en etxea.
Zamora.



*Murallas y portillo con la casa de Doña
Urraca.
Zamora.*

*Urraca anderearen etxearekin ataka eta
harresia.
Zamora.*



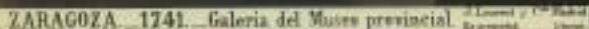
Patio del Museo provincial.
Zaragoza.

Museo probintzialeko patioa.
Zaragoza.



*La Lonja.
Zaragoza.*

*Lonja.
Zaragoza.*



Galería del Museo provincial.
Zaragoza.

Museo probintzialeko galería.
Zaragoza.



ZARAGOZA 1700 Portada de la Iglesia de San Miguel. J. Leizorri 21.1.1904. Miguel

*Portada de la Iglesia de San Miguel.
Zaragoza.*

*San Miguel elizaren aurrealdea.
Zaragoza.*



Patio de la casa del Conde de Argello.
Zaragoza.

Argello Kondearen etxeko patioa.
Zaragoza.



[Iglesia]

[Eliza]



[Capitel]

[Kapitela]



[Iglesia]

[Eliza]



[Escalinas]

[Harmailak]



[Fachada]

[Fatxada]

ALBÚMINAS

ALBUMINAK

Las copias en papel albuminado, como éstas, fueron comunes durante la segunda mitad del siglo XIX. Este tipo de imágenes se caracteriza por el aglutinante, a modo de emulsión, a base de clara de huevo. El color cálido de estas imágenes, nítidas y ricas en detalle, se obtenía a través del viraje al oro, proceso que también ha contribuido a su conservación. Los negativos, generalmente de gran formato, eran positivados por contacto, con la ayuda de la luz solar, en papeles especialmente preparados.

Como la mayoría de sus contemporáneos, Jean Laurent expuso negativos al colodión sobre vidrio. Los negativos al colodión húmedo sobre placa de vidrio tenían que ser emulsionados, expuestos y revelados en un corto espacio de tiempo. De manera que la mayoría de los fotógrafos se trasladaban acompañados de un laboratorio portátil. Los procesos secos, que fueron inventados más tarde, permitieron el revelado de las placas tiempo después de haber sido expuestas. La escasa sensibilidad a la luz que caracteriza a los procesos fotográficos antiguos permite comprender la razón por la que los objetos en movimiento, como los árboles mecidos por el viento, aparecen con frecuencia borrosos.

Albumina paperean egindako kopiak, hauek bezala, XIX. mendeko bigarren hamarkadan oso ugariak izan ziren. Irudi mota hau eransgarriaren erabileragatik bereizten da, hau da, arraultzaren zuringoa, emulsio gisa erabiliaz. Irudi hauen kolore beroak, irudi argiak eta aberatsak, urre-biraketa erabiliz lortzen ziren, prozesu honek gainera bere iraunpenean eragina izan du. Negatiboak, gehienak formatu handiak, paperen bitartez egindako kontaktuekin positibatzen ziren, eguzkiaren argiaren laguntzaz.

Laurent-ek, bere garaikideko gehienek bezala, beira gainean kolodioiz egindako negatiboak egin zituen. Kolodioia substantzia kimiko sukoiz dago osatua. Kolodioia beirazko plaka baten gainean behar zuen emulsionatua izan, denbora laburrean esposaketa egin eta ondoren errebelatua izateko. Hau dela eta, argazkilari gehienak bere laboratorio eramangarria zutela joaten ziren argazkiak ateratzera. Prozesu lehorrak, beranduago asmatuak izan ziren. Hauek, behin argazkia aterata errebelatzeko prozesua atzeratzeko aukera eskeintzen zuten. Aintzinako prozesu fotografikoen ezaugarri den argiarekiko sentzibiltate urriak, mugimenduan dauden objektuak, haizeak mugitutako zuhaitzak kasu, zirriborrotu agertzea azaltzen du.

ATLAS DE UNA ARQUITECTURA INDUSTRIAL RACIONALISTA EN GIPUZKOA

GIPUZKOAKO ARKITEKTURA INDUSTRIAL ARRAZIONALISTAREN MAPA

Photomuseum 06/03- 01/04, 2007

La primera mitad del siglo XX es una época de gran desarrollo industrial en todo el mundo occidental, lo cual se refleja en el gran número de edificios que se construyen para permitir las actividades más variadas, y los mejores arquitectos o ingenieros encuentran en este campo la posibilidad de poner en práctica los planteamientos tanto estéticos, como constructivos del movimiento moderno.

Todas estas construcciones son elementos muy importantes de las áreas afectadas, que influyen de forma determinante en su desarrollo, su configuración, así como en la vida social del entorno.

También en Euskadi el desarrollo industrial mencionado ha dejado en toda la geografía vasca un conjunto importante de edificios industriales, testimonios de la actividad de esos tiempos, que en algunos casos se

XX. mendeko lehenengo erdia garapen industrial handiko garaia izan zen mendebalde osoan. Era askotako jarduerak ahalbidetzeko eraiki ziren eraikin ugarietan islatzen da hori, eta arkitekto eta ingeniari onenek arlo honetan aurkitu zuten bidea mugimendu modernoaren planteamendu estetiko zein eraikitzaileak praktikan jartzeko.

Eraikuntza hauek guztiak oso elementu garrantzitsuak dira beraien eremuetan eta eragin handia dute eremu horien garapenean, eraketan eta inguruko bizitza sozialean.

Euskadin ere, aipatutako garapen industrialak eraikin industrial asko utzi ditu euskal geografía osoan, eta eraikin horiek garai horietako jardueraren lekuko dira. Horietako batzuk iraun egiten dute gaur egun, baina, sarritan, iragandako garaietako lekuko mutuak dira, abandonatuta

mantienen actualmente, pero que en demasiadas ocasiones se han convertido en testimonios mudos de épocas pasadas, abandonados a su suerte y abogados a la desaparición.

“El derribo de ruinas industriales en 18 municipios de Guipúzkoa permitirá construir 3.000 viviendas”

(Éste es el título de un artículo del Diario Vasco del 12 de marzo, 2001)

La crisis industrial de los años 70 y 80 arruinó muchas empresas. Muchas fábricas cerraron, pero los pabellones en desuso se mantuvieron en pie.

El Gobierno Vasco tomó carta en el asunto en 1991 y encargó un inventario de ruinas industriales en Euskadi.

En 1993 se aprobó un decreto regulador de las ayudas a las que pueden acogerse las instituciones públicas o la iniciativa privada para efectuar derribos. O sea, se dan ayudas para su demolición y no para su conservación.

Todo este preámbulo me sirve para presentar la situación de una parte de estos edificios, una cuarta parte ya ha desaparecido, en muchos casos su estado de precariedad, y su probable desaparición si no se ponen en marcha proyectos de reciclaje para su utilización en actividades actuales.

daude eta, seguruenik, desagertu egingo dira.

“Gipuzkoako 18 udalerritan eraitsiko diren aurri industrialen lekuan 3.000 etxebizitza eraiki ahal izango dira”

(Hori da 2001eko martxoaren 12ko Diario V Vasco egunkariko artikulua baten izenburua)

Hirurogeita hamarreko eta laurogeiko hamarkadetako krisi industrialak porrotera eraman zituen enpresa asko. Lantegi askok itxi egin zituzten ateak, baina erabiltzen ez ziren pabiloiek zutik iraun zuten.

Eusko Jaurlaritzak gai honetan esku hartu zuen 1991n, eta Euskadiko aurri industrialen inbentarioa egiteko enkargua egin zuen.

1993an, erakunde publikoek edo ekimen pribatuek eraispenak egiteko lor ditzaketen diru-laguntzak arautzen dituen dekretua onartu zuen. Hau da, diru-laguntzak ematen hasi ziren eraikuntzak botatzeko eta ez zutik irauteko.

Esandako horrek guztiak eraikin hauetako batzuen egoera aurkezteko balio digu; laurden bat desagertuta dago dagoeneko; kasu askotan, egoera eskasa daukate, eta desagertu egingo dira, gaur eguneko jardueretan erabiltzeko birziklapen proiektuak martxan jartzen ez badira.

Espero que el testimonio gráfico que he recogido sirva para poner en evidencia su valor estético, histórico y social y haga posible su permanencia en el paisaje urbano, quizás desarrollando actividades distintas, o, en último caso, para incorporarse al patrimonio de la memoria colectiva.

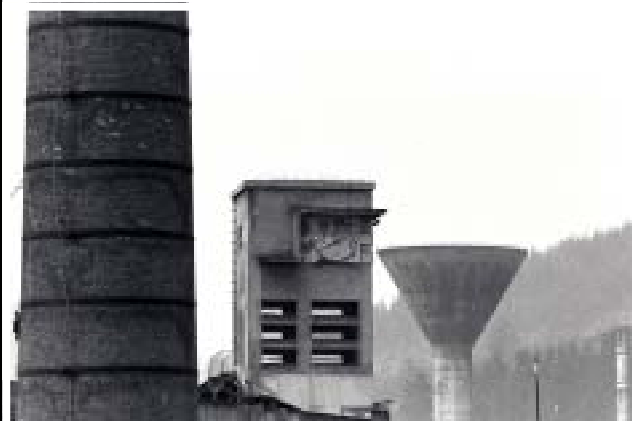
Los edificios que voy a presentar se refieren a edificios de Guipúzcoa, que en es la zona que más conozco y por la cual he tenido ocasión de moverme en razón de mi profesión.

Los edificios están distribuidos por toda la geografía guipuzcoana ya que el desarrollo industrial ha sido bastante uniforme en todo el territorio.

Espero dut bildu dudun lekukotasun grafikoak eraikinon balio estetiko historiko eta soziala agerian jartzea eta, horri esker, hiri-paisaian mantentzen laguntzea, beharbada jarduera duera desberdinak eginez, edo, behinik behin, memoria kolektiboaren ondarean sartzeko.

Aurkeztuko ditudan eraikinak Gipuzkoako eraikinak dira, ondeen ezagutzen dudun ingurua baita, eta, nire lanbidea dela eta, bertatik ibili naizelako hara-hona.

Eraikinak Gipuzkoako geografía osoan daude banatuta; izan ere, garapen industrial nahiko berdina izan da lurralde guztian.





Pabellones y torre de Lizarriturry y Rezola
San Sebastián

Demolidos en los años setenta; gran parte de la actividad industrial de la ciudad estaba localizada en este área de la ciudad (Venta Berri). Toda la industria ha sido desmantelada para dejar paso a uno de los nuevos barrios de la ciudad con carácter mixto: iniciativa privada y vivienda protegida. Hubo unas iniciativas para intentar conservar algunos elementos, pero la cosa no prosperó.

Lizarriturri eta Rezola pabilioiak eta dorrea.
Donostia

Hirurogeita hamarreko hamarkadan suntsituak; hiriko jarduera industrialaren zati hadi bat inguru honetan (Benta Berri) zegoen kokatuta. Industria guztia suntsitua izan da, izaera misota duen (ekimen pribatua eta etxebizitza babestua) auzo berrietako bat sortzeko hirian. Elementu batzuk mantentzeko ekimenak egon ziren , baina ez zuten aurrera egin.



Cervecería El León

San Sebastián

Cervecería de Estrasburgo y Fábrica de Hielo de Benito Kurtz. Ubicada también en el barrio de Venta Berri ha sido también demolida en los años ochenta y su actividad traslada a un pueblo de Navarra en unas instalaciones totalmente nuevas y donde actualmente continúa su actividad.

Arquitecto: E. Elgariesta. Año: 1921

"El León" garagardotegia

Donostia

Estrasburgoko garagardotegia eta Benito Kurtz izotz fabrika. Hau ere Benta Berri auzoan zegoen kokatuta. Laurogiko hamarkadan eraitsi zuten, eta Nafarroako herri batera eraman zuten bertako jarduera, instalazio berri batzuetara. Gaur egun, hantxe jarraitzen du martxan.

Arkitektoa: E.Elgariesta. Urtea:1921



Tolva-silo Cargadero de arena
San Sebastián

Construcción realizada para facilitar la carga a camiones de arena extraída del río Urumea; la actividad cesó cuando se dejó de extraer arena del río.
Arquitecto: Florencio Mocoroa. Año 1942.

Tobera-siloa harea zamatzeko tokia.
Donostia

Urumea ibaitik ateratako harea kamioietara zamatzeko eraikuntza; jarduera bertan behera gelditu zen, ibaitik harea ateatzeari utzi zitzaionean.
Arkitektoa: Florencio Mocoroa. 1942.urtea.



Astilleros Zamakona
Pasajes San Juan

Hasta hace poco Astilleros Luzuriaga, continúan en activo y su futuro parece seguro.

Zamakona ontziolak.
Pasai Donibane

Duela gutzira arte, Luzuriaga ontziolak martxan jarraitu du, eta bere etorkizuna ziurtatuta dagoela ematen du.



Talleres Victorio Luzuriaga

Pasajes Ancho

Instalaciones demolidas en el 2002 dentro de un programa de reconversión global de área de actividad industrial a zona urbana de viviendas.

Vixtorio Luzuriaga tailerrak

Pasai Antxo

Instalazio hauek 2002an eraitsi ziren, jarduera industrialeko esparruak etxebizitzetarako guno urbano bihurtzeko programa global baten barruan.



Talleres Victorio Luzuriaga
Pasajes Ancho

Vixtorio Luzuriaga tailerrak
Pasai Antxo



*Edificios de Servicios y de Cruz Roja del
Puerto Pasajes*
Puerto de Pasajes

El pequeño edificio actualmente ocupado
por los servicios de la Cruz Roja del Mar es
una pequeña joya de la época racionalista.

*Pasaiako Portuko Gurutze Gorriaren eta
zerbitzuetako eraikina*
Pasaiko portua

Gaur egun Itsasoko Gurutze Gorriak
okupatutako eraikin txikia garai
arrazionalistako harribitxia da.



*Edificios de Servicios y de Cruz Roja del
Puerto Pasajes*
Puerto de Pasajes

*Pasaiako Portuko Gurutze Gorriaren eta
zerbitzuetako eraikina*
Pasaiko portua



*Edificio de oficinas Talleres Victorio
Luzuriaga*
Pasajes Ancho

Los pabellones de los talleres han sido demolidos en el 2002; sólo queda este edificio de oficinas totalmente desocupado y casi en ruina; parece que existen iniciativas para su recuperación.

*Victorio Luzuriaga tallerretako bulegoen
eraikina*
Pasai Antxo

Tailerren pabilioiak 2002an suntsitu ziren; okupatu gabeko eta ia hondarretan dagoen bulegoen eraikin hau baino ez da gelditzen. Badirudi eraikina berreskuratzeko asmoa dagoela



Edificio oficinas Talleres Victorio Luzuriaga
Buena Vista, Pasajes Ancho

Era un edificio quizás de poca importancia pero con el carácter de la época; demolido recientemente para construcción de viviendas.

Tailerren bulegoa
Buena Vista. Pasai Antxo

Eraikin honek, behar bada, ez zuen garantzi handirik, baina garai haren izaera zuen; duela gutxi eraitsi zuten, etxebizitzak eraikitzeko.



Fábrica de herramientas "La Palmera"
Irun

Demolida en los años 90 junto a otros edificios de la zona y actualmente área urbana de viviendas. En la misma área existía un matadero también demolido.

"La Palmera" erreminta fabrika
Irun

90.hamarkadan eraitsi zuten, inguruko beste eraikin batzuekin batera. Gaur egun, etxebizitzaren eremu urbano da. Inguru horretan dagoeneko eraitsita dagoen biltegi bat ere bazegoen.



Central térmica de Cementos Rezola
Ergobia- Hernani

Central térmica para el suministro de energía eléctrica a la fábrica de Cementos Rezola. Construcción actualmente inutilizada y totalmente vaciada; en el interior dispone de unas alturas casi de catedral gótica. Proyecto del ingeniero Julián Rezola del año 1930.

Cementos Rezola fabricaren zentral termikoa
Ergobia-Hernani

Cementos Rezola fabrika energia elektrikoz hornitzeko central termikoa. Eraikin hau, gaur egun, ez da erabiltzen eta guztiz hutsik dago; barrualdeko altuera batzuk katedral gotiko batenak dira ia-ia. Pertsonalki, uste dut mantendu beharreko eraikina dela, finkatzeke dagoen erabileraren bat emanaz. Julian Rezola ingeniariaren 1930eko proiektua.



Central térmica de Cementos Rezola
Ergobia- Hernani

Cementos Rezola fabricaren zentral termikoa
Ergobia-Hernani



Campo de deportes barrio Rezola

Añorga. San Sebastián

En línea con los planteamientos sociales de la época, junto a la fábrica se construyen las viviendas de los obreros y empleados creando así un barrio con carácter de ciudad jardín, dotado de todos los servicios: iglesia, escuelas, centro de reuniones, campo de deportes, frontón, bolatoki, etc. La torre del campo de deportes del arquitecto Joaquín Domínguez es del año 1958 y del bolatoki 1958 son del Ingeniero Eduardo Torroja.

Rezola auzoko kirol zelaia

Añorga. Donostia

Garai hartako planteamendu sozialen ildotik, fabricaren ondean langile eta enplegatuen etxebizitzak eraiki ziren, lorategi-hiri izaerako auzoa sortuz. Auzoak zerbitzu guztiak zituen: eliza, eskolak, bilera-zentroa, kirol-zelaia, pilotalekua, bolatokia eta abar. (Joaquín Domínguez arkitektoaren kirol-zelaiko dorra 1946.urtekoa da, eta pilotalekuaren -1948- eta bolatokiaren -1958- estaldurak, berriz, Eduardo Torroja ingeniariarenak dira)



*Oficinas Compañía de Tranvía de San
Sebastián a Tolosa*
Lasarte-Oria

Sigue con la actividad inicial aunque en un estado de mantenimiento no excesivamente bueno.

*Donostiatik Tolosara zihoan tranbia-
konpainiaren bulegoak*
Lasarte-Oria

Hasierako jarduerarekin jarritzen du, baina ez lar ondo kontserbatuta; ez dago dokumentaziorik, ez lasarten, ez Donostian, ez Konpainiaren artxiboetan ere. Iturri



Viviendas obreras "Colonia Textil Brunet de Oria"

Lasarte-Oria

Otro ejemplo de barrio, ubicado en el área de la fábrica. Sólo se conserva la iglesia y constituye el mutilado resto de la que fuera pionera factoría algodonera guipuzcoana: la desaparecida Fábrica de Hilados y Tejidos de Oria Lasarte. Fue precisamente para dotar de alojamiento a la mano de obra empleada en la fábrica por lo que se construyó en fases sucesivas la colonia Obrera de Brunet. La implantación de esta empresa, en la segunda mitad del XIX, puede calificarse como el punto de inflexión del paso de una era rural a una propiamente industrial.

Pasó en varias décadas de ser una empresa próspera y potente a sumirse en una profunda crisis que concluyó con su desaparición en los años 90.

"Colonia Textil Brunet" langileentzako etxebizitzak

Lasarte Oria

Fabrikaren eremuan kokatua zegoen beste auzo-eredu bat. Eliza baino ez da kontsebatzen. Berau da Gipuzkoako lehenengo kotoi-fabrikako (Lasarte Oria Irute eta Ehungintza Fabrika desagertua) arrasto bakarra. Izan ere, abrikan lan egiten zutenei ostatua emateko eraiki zen Brunet Langileen Kolonia. Zenbait fasetan eraiki zen. Enpresa honen sorrera, XIX.mendearen bigarren erdialdean, landa giroko arotik aro industrialera pasatzeko inflexio-puntutzat har daiteke.

Enpresa oparo eta indantsua izatetik, krisi sakona izatera pasatu zen zenbait hamarkadatan. Azkenean, 90eko hamarkadan desagertu zen.



Fábrica de Ferretería Schroeder
Hernani

Edificio principal del conjunto fabril: solar
convertido en zona de viviendas.

Schroeder Burdindegiaien fabrika
Hernani

Multzo industrialeko eraikin nagusia;
etxebizitza-gune bihurtutako orubea.



Abrasivos "Unesa"

Hernani

Edificio de los años 60 que mantiene el carácter de la época racionalista.

Arquitecto: Antonio Zaldúa.

"Unesa" urrategiak

Hernani

60ko hamarkadako eraikin honek garai arrazionalistaren izaera mantentzen du.

Arkitektoa: Antonio Zaldúa.



Subestación Papelera Zircuñaga
Hernani. Zircuñaga

Ejemplo de las subestaciones construidas por Iberduero en la época de desarrollo de los distintos polos industriales.

Paper fabrikaren azpiestazioa.
Hernani. Zikuiñiga

Iberduerok polo industrialen garapen garaian eraikitako azpiestazioen eredua.



Fábrica de Brocas Laborde

Andoain

Los planos de la Fábrica Laborde fueron firmados por el ingeniero Manuel Laborde, uno de los directivos de la empresa. Pero al parecer, fue un proyecto del aparejador Luis Tolosa Amilibia, también responsable de algunos de los edificios racionalistas más importantes de la Junta del Puerto de Pasajes, donde trabajaba oficialmente (y según la documentación como delineante), pero en la que parece que hizo las funciones de arquitecto. De formación autodidacta, fue el verdadero responsable del proyecto de la Fábrica Laborde. Se trata de uno de los edificios más tempranos del Racionalismo en Gipuzkoa. El primer edificio es de 1928 aunque el conjunto no terminó de conformarse hasta 1939. Tiene una parte destinada a viviendas y otra a fábrica. Su actividad original cesó hace bastante tiempo; actualmente es la sede del Parque Cultural Martín Ugalde.

Laborde Berautsen Fabrika

Andoain

Manuel Laborde ingeniariak sinatu zituen Laborde fabrikaren planoak. Expresaren zuzendarietako bat ere bazen. Baina, dirudienez, Luis Tolosa Amilibia aparejadorearen proiektua izan zen. Gizon hori Pasaiako Portuaren Batzordeko eraikin arrazionalista garrantzitsuenetako batzuen arduraduna ere izan zen. Han egiten zuten lan ofizialki (dokumentazioaren arabera, delineante gisa), baina itxura denez, arkitekto funtzioa bete zuten. Autodidakta zen, eta bera izan zen Laborde fabrika-proiektuaren benetako arduraduna. Gipuzkoako arrazionalismoaren eraikinik goiztiarrenetakoa da. Lehenengo eraikina 1928koa da, baina multzo osoa ez zen 1939ra arte amaitu. Zati batean etxebizitzak daude, eta, bestean, fabrika. Hasierako jarduera aspaldi gelditu zen bertan behera; gaur egun, Martín Ugalde Kultur Parkearen egoitza da.



Comedor fábrica de Brocas Laborde
Andoain

Laborde Berautsen Fabricaren jantokia
Andoain



Fábrica empresa S.A.P.A.
Andoain

Proyecto del arquitecto Luis Astiazarán del
año 1942. Mantiene actividad con una
producción diversificada.

S.A.P.A. enpresaren fabrika
Andoain

Luis Astiazaran arkitektoaren 1942ko
proiektua. Bere jarduerari eusten dio,
produkzio dibertsifikatuarekin.



Fábrica y vivienda enpresa Ziako
Andoain

El caso del edificio de la empresa Ziako parecido a la fábrica Laborde. El proyecto, firmado por el ingeniero Yeregui en 1940, parece haber sido el fruto de la colaboración entre este ingeniero y un arquitecto; solo ha quedado constancia documental de la firma del primero. Mantiene actividad.

Ziako expresaren fabrika eta etxea
Andoain

Ziako expresaren eraikinaren kasua Laborde fabrikarenaren antzekoa da. Proiektua Yeregui ingeniariak sinatu zuen 1940an, eta badirudi ingeniari horren eta arkitekto baten arteko lankidetzaren emaitza izan zela. Lehenengoaren sinaduraren lekukotza dokumentala baino ez da heldu gaur egunara arte. Jarduerari eusten dio.



Fábrica y vivienda enpresa Ziako
Andoain

Ziako expresaren fabrika eta etxea
Andoain



Papelera del Leizaran
Andoain

Proyecto del ingeniero Gabarain del año 1952. Mantiene su plena actividad.

Leitzarango paper-fabrika
Andoain

Gabarain ingeniariaiaren 1952ko proiektua. Jarduera osoari eusten dio.



Edificio industrial para S.A.C.E.M.
Villabona

Mantiene actividades variadas. Fecha de construcción: 1942. Arquitecto: Luis Astiazaran.
Existe documentación en el Ayuntamiento.

S.A.C.E.M. enpresako eraikin industrial
Villabona

Zenbait jarduera mantentzen ditu.
Eraikuntzaren urtea: 1942. Arkitektoa: Luis Astiazaran.
Udalean dokumentazioa dago.



Edificio industrial para S.A.C.E.M.
Villabona

S.A.C.E.M. enpresako eraikin industrial
Villabona



Papelera de Txarama
Leaburu

Conjunto de edificios de distintas épocas: el primitivo de 1897 y del ingeniero José Eugenio Rivera, con añadidos posteriores como el de la primera imagen de 1934. Su actividad está en un momento crítico.

Txaramako paper-fabrika
Leaburu

Zenbait garaitako eraikin-multzoa: 1897koa, José Eugenio Rivera ingeniariarena, ondorengo zenbait gehigarrirekin (lehenengo irudikoa, esate baterako, 1934koa da). Tolosako Udalean dokumentazioa dago.



Papelera de Txarama
Leaburu

Txaramako paper-fabrika
Leaburu



Portería Paperera de Aralar
Amezketak

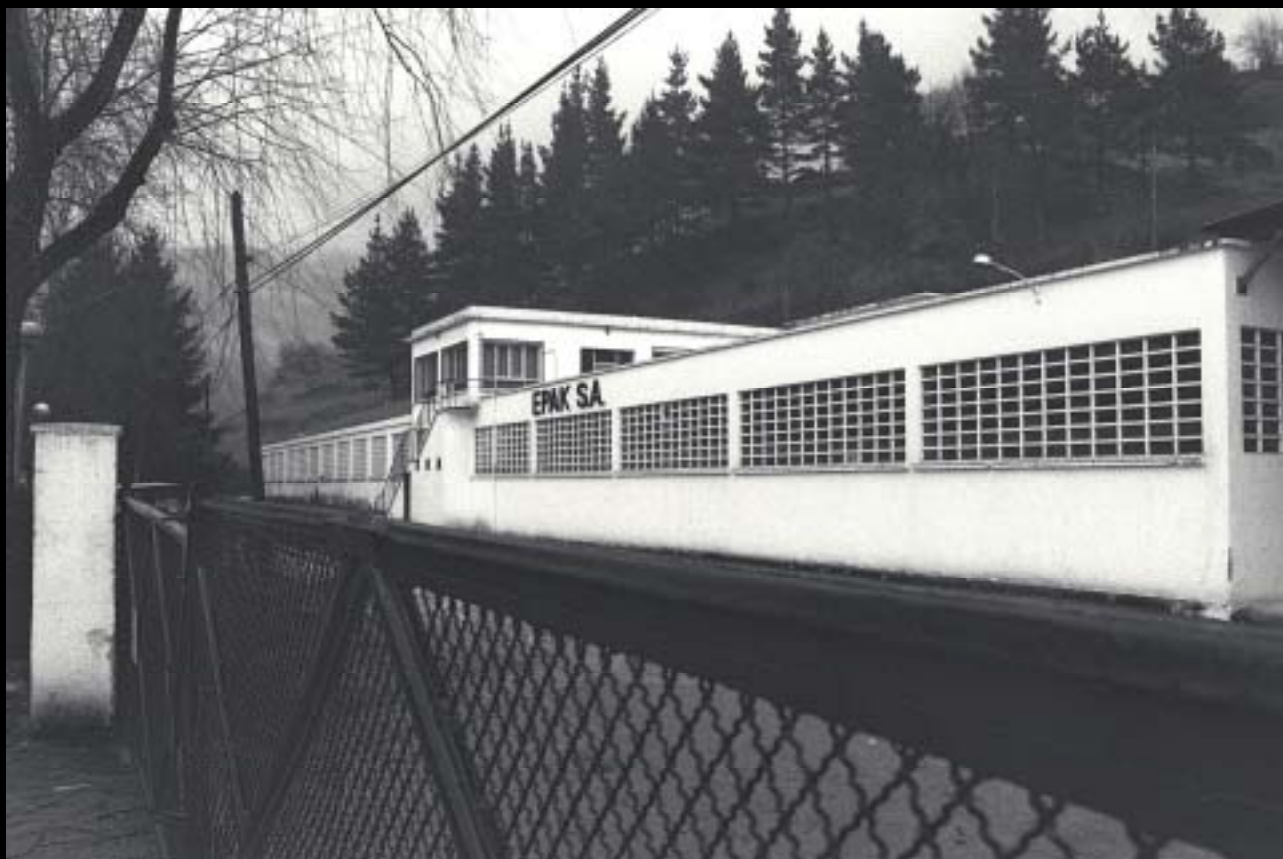
Único testimonio visible de la época de todo el complejo.

Ingeniero: Senén Amunárriz. Año: 1935

Aralarko Paper-fabrikako atezaindegia
Amezketak

Garai hartako multzo osotik roaindik ikus daitekeen testigantza bakarra.

Ingeniaria: Senén Amunárriz. Urtea: 1935



Papellón talleres Epak
Ikaztegieta

Es interesante su línea alargada de poco
impacto ambiental.

Epak tailerren pabilioia
Ikaztegieta

Oso interesgarria da inguruan eragin gutxi
duen bere linea luzatua.



Edificio Manufacturas Olan
Beasain

Edificio con un estética marcadamente racionalista y que recuerda la forma de un barco; junto al cuerpo propiamente de fabrica tiene una parte para vivienda y en la parte trasera dispone de un jardín encantador, en la actualidad totalmente abandonado.

Arquitecto: Florencio Mocoroa.

Año: 1939. En el expediente existente en el Ayuntamiento aparece un proyecto de ampliación en el año 1948.

Olan Manufakturen eraikina
Beasain

Estetika arrazionalista garbiko eraikin honek itsasontzi baten forma gogorarazten du; fabrikaren gorputzaren ondoan, etxebizitzarako parte bat dauka. Atzealdean lorategi zoragarria dauka, gaur egun guztiz abandonatuta badago ere.

Arkitektoa: Florencio Mocoroa.

Urtea: 1939. Udalean dagoen txostenak 1948ko hazkunde-proiektuaren berri ematen du.



Edificio Manufacturas Olan
Beasain

Calificado recientemente como Bien de interés Cultural, se va a conservar el cuerpo propiamente de fabrica, con la desaparición de la parte de oficinas y vivienda. Una actitud un poco cicatera ya que en el concepto de edificación de la época esos elementos eran parte integrante del conjunto. Se puede considerar una amputación y además ya que son elementos perfectamente aprovechables. Actualmente sin actividad.

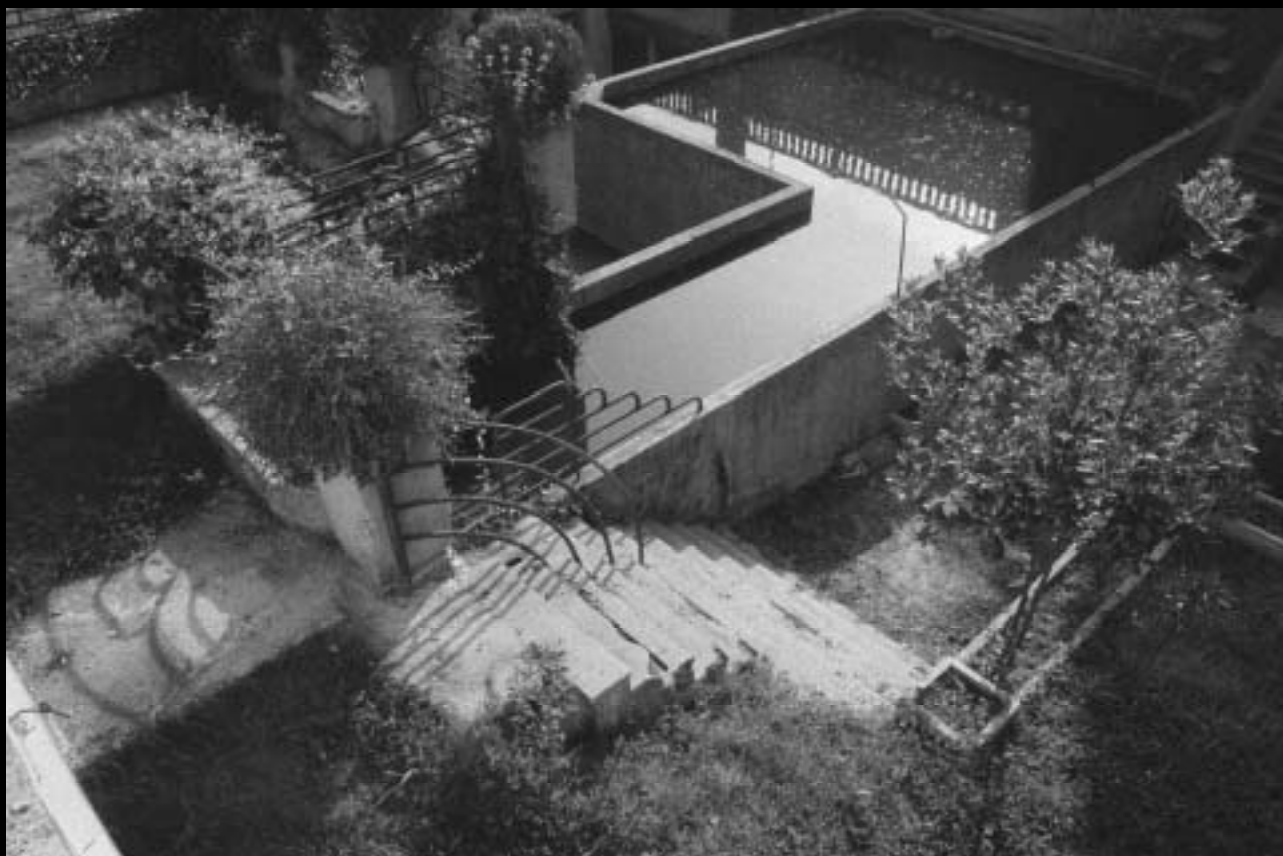
Olan Manufakturen eraikina
Beasain

Interes Kultureleko Ondare kalifikazioa jaso du berriki, eta fabricaren gorputza kontserbatuko da. Bulegoak eta etxebizitzak desagertu egingo dira. Jarrera zeken samarra iruditzen zait; izan ere, garai hartako eraikinaren kontzeptuan, elementu horiek multzoaren parte osagarria ziren. Anputazio gisa har daiteke, eta, gainera, uste dut aprobetxatzeko moduko elementuak direla. Gaur egun ez dauka inongo jarduerarik.



Edificio Manufacturas Olan
Beasain

Olan Manufakturen eraikina
Beasain



Jardin del edificio Manufacturas Olan
Beasain

Olan Manufakturen eraikinaren lorategia
Beasain



Fábrica de material eléctrico Indar
Beasain

En activo hasta finales de los 90 cuando es demolido para dar paso a otro solar para viviendas.

Indar material elektrikoen fabrika
Beasain

90eko hamarkadara arte martxan egon zen. Gero eraitsi egin zen, etxebizitzak eraikitzeko beste orube bat sortzeko



Fábrica de detergentes Bilore S.A:
Zaldibia

Edificio de notable impacto sobre todo teniendo en cuenta el paisaje totalmente rural en el que está insertado. Sin actividad.

Bilore S.A. detergente fabrika
Zaldibia

Inpaktu nabarmeneko eraikia, batez ere landa giroko paisaia sartuta dagoela kontutan hartuta. Jarduerarik gabe.



Fábrica de detergentes Bilore S.A:
Zaldibia

Bilore S.A. detergente fabrika
Zaldibia



Surtidor de gasolina Yurre
Olaberría

Construcción del primer tercio del siglo XX. Ejemplo logrado de cierta arquitectura aplicada a las estaciones de servicio. La localización, cuando se construyó, fue realmente estratégica y acertada, pero actualmente comparte un área muy caótica y degradada. En la actualidad parece que este tema tiene un tramiento bastante anodino y uniforme; Las viejas estaciones de servios están desapareciendo, dejando paso a construcciones quizás más funcionales pero sin carácter.

Yurre gasolindegia
Olaberria

XX.mendeko 1. hereneko eraikina. Gasolendigiei aplikatutako nolabaiteko arkitektuaren eredua. Eraiki zenean, kokapen estratéjico eta bikaina izan zuen, baina orain inguru kaotiko eta degradatuan dago. Gaur egun, badirudi gai honek tratamendu txepel eta uniforme duela. Gasolindegia zaharrak desagertuz doaz, eraikin funtzional baina izaerarik gabekoagoei lekua utziz.



Surtidor de gasolina Yurre
Olaberriá

Yurre gasolindegia
Olaberria



Fábrica Bellota de Patricio Echeverría
Idiazabal

Se desconocen el arquitecto y la fecha del proyecto, aunque podría encuadrarse entre finales de la década de 1930 y la de 1940. Mantiene actividad.

Patricio Echeverría-ren Bellota fabrika
Idiazabal

Ez dakigu nor den arkitektoa eta proiektuaren data, baina 1930eko hamarkadaren amanneran eta 1940ko hamarkadaren artekoa izan daiteke. Jarduerari eusten dio.



Fábrica de herramientas Irimo

Urretxu

El edificio original es de 1929-30: es un pequeño taller que no se parece nada al edificio actual. Tiene una primera ampliación en 1933 y en 1954 la más importante a cargo del arquitecto Felix Llanos Goiburu. Sin actividad.

Irimo erreminta-fabrika

Urretxu

Jatorrizko eraikina 1929-30ekoa da: tailer txikia da, eta ez du gaur egungo eraikinaren inongo antzik. 1933an handitu zen lehenengoz, eta, gero, 1954an, zabalkunderik garrantzitsuena izan zuen, Felix Llanos Goiburu arkitektoaren eskutik.



*Pabellón industrial con talleres varios
Azpeitia*

Construcción de formas sinuosas, de la década de 1950 a 1960, desgraciadamente bastante escondido entre otros pavellones insignificantes.

*Pabilioi industrialala, zenbait tailerrekin
Azpeitia*

Forma bihurriko eraikina, 1950etik 1960ra bitarteko hamarkadakoa. Zoritxarrez, balio gutxiko beste pabilio batzuen artean dago ezkutatuta. Ez dago daturik udal artxiboan.



Fábrica Nueva Cerámica de Orio
Orio

Probablemente el edificio racionalista más elegante y espectacular de Gipuzkoa: es de Ignacio Mendizábal y fue construido hacia 1945 y magníficamente conservado por sus propietarios. Es realmente un edificio emblemático de la época. Su ubicación también tiene interés ya que su forma va adaptándose a las curvas de la carretera que lo acompaña en el desarrollo.

"Nueva Ceramica de Orio" fabrika
Orio

Seguruenik, hauxe da Gipuzkoako eraikin arrazionalistarik elegante eta ikusgarriena; Ignacio Mendizabalena da eta 1945. urtearen inguruan eraiki zuten. Jabeek ederto kontsebatu dute. Garai hartako eraikin esanguratsua da. Kokapen interesgarria dauka: eraikinaren forma egokitu egiten da aloan duen errepidearen bihurguneetara.



Fábrica Nueva Cerámica de Orio
Orio

"Nueva Ceramica de Orio" fabrika
Orio



Bodega de Champagne
Zarauz

Construcción sencilla pero con elegante
sobriedad.
Demolida para construcción de viviendas.

Campagne upeltegia
Zarauz

Eraikin sinplea, baina soltasen dotorekoa.
Etxebizitzak egiteko eraitsia



Fundiciones Antoñano
Zarautz

Edificio cuyo primer proyecto es del maestro de obras Fernando Zumarraga en los años 1926-28; ha tenido modificaciones. Sin actividad.

Antoñano galdategiak
Zarautz

Eraikin honek lehenengo proiektua Fernando Zumarraga obretako maisuarena izan zen (1926-28. urteak). Aldaketak izan ditu. Jarduerarik gabe.



Fábrica de cerrajería Indaux
Getaria

Interesante su ubicación geográfica en el área urbana y destaca su línea racionalista sobretodo viéndola viniendo desde Zumaia a la hora del atardecer. Demolida hace unos pocos años, la actividad ha sido trasladada a nuevos pabellones construidos en las afueras del pueblo.

Indaux sarrailagintzako fabrika
Getaria

Kokapen geografiko interesgarria dauka gune urbanoan. Nabarmentzekoa da duen ildo arrazionalista, batez ere Zumaiaetik ilunabarrean etortzean. Duela urte batzuk eraitsi zuten, eta jarduera herriaren kanpoaldean eraikitako pabilillo berri batzuetara eraman dute.



Cantera de Sasiola

Deba

No hay información sobre esta construcción; tampoco se trata de una construcción racionalista en el sentido que pertenece a la época pero sí se le puede considerar una construcción racionalista de hecho ya que es un ejemplo evidente de forma consecuencia de la función, realizada además con sensibilidad, elegancia y pureza de líneas.

Sasiolako harrobia

Deba

Ez dago eraikin honi buruzko informaziorik; ez dut uste garai arrazionalistakoa denik eta, beraz, ezin esan eraikin arrazionalista denik, baina bai har daiteke eraikin arrazionalistatzat, funtzioaren ondorioaren ereduari dagokionez. Gainera, sentsilitatez eta dotoreziaz eta lerroen purutasunaz eginda dago.



Pabellón industrial talleres varios
Elgoibar

Edificio sobrio, ligero y de agradables proporciones; actualmente ha sido remozada la fachada al lado de la carretera poniendo así en evidencia todas sus cualidades.

Tailer anitzetako pabilioi industrial
Elgoibar

Eraikin solia, arina eta proportzio atseginetakoa; gaur egun errepidearen aldeko fatxada eraberritua izan da bere ezaugarri guztiak agerian jarritz.



Fábrica
Elgoibar

Construcción ubicada en el casco urbano; abandonada y utilizada como "gaztetxe" por cierto tiempo, ha sido demolida para dar paso a la construcción de viviendas.

Fabrika
Elgoibar

Herriaren erdigunean kokatutako eraikina; abandonatua eta gaztetxe bezala erabilia denbora batez, etxebizitzak egiteko eraitsia izan da.



Fábrica de máquinas de coser Sigma
Elgoibar

Ejemplo típico de edificio industrial racionalista con detalles de cierto interés como la portería, coronada con un modelo a gran escala de una máquina de coser como elemento indicador de su producción. El conjunto del edificio se mantiene aunque la producción de máquinas de coser como tal ha desaparecido; el conjunto de pabellones ha sido dividido para adaptarlo a un posible mejor aprovechamiento por varias actividades.

Sigma josteko makinen fabrika
Elgoibar

Eraikin industrial razionalistaren adibide tipikoa. Atezaintzak halako interes bat du, bere jarduera azaltzen duen josteko makina erraldoi batekin. Eraikinaren multzoa mantentzen da baina nahiz eta josteko makinen produkzioa desagertu egin den; pabilioak zatikatu egin dira gaur egungo aktibitate ezberdinetara hobeto moldatzeko helburuarekin.



Fábrica de máquinas de coser Sigma
Elgoibar

Sigma josteko makinen fabrika
Elgoibar



Fábrica de máquinas de coser Sigma
Elgoibar

Sigma josteko makinen fabrika
Elgoibar



Edificio de talleres
Soraluze

Tiene una ubicación afortunada, en una ladera que domina el pueblo, teniendo en cuenta la configuración orográfica de la zona. Mantiene múltiples actividades.

Eraikin tailerra
Soraluze

Kokaleku egokia, herria menperatzen duen hegalean, zonaldeko orografia itxura kontuan izanik. Aktibitate anitzak mantentzen ditu.



Fábrica de Maquinaria y Tornillero Sacia
Soraluze

Típico letrero con gráfica y logotipo de la época. Edificio demolido para construcción de viviendas.

Sacia Makina eta Torloju makina
Soraluze

Garaiko grafika eta logotipodun letrerua. Eraikina etxebizitzak eraikitzeko eraitsia.



Edificio industrial Leonardo Azpiri
Eibar

Se trata de una remodelación del edificio de "Beistegui Hermanos", convertido en "Leonardo Azpiri" en el año 1951 con proyecto de Ramón Martiarena; está ubicado en pleno casco urbano y en un extremo de una plaza alargada y por lo tanto supone una presencia importante sobretodo cuando se entra en la plaza del extremo opuesto. Sobrio y airoso, actualmente ha sido reconvertido en edificio de viviendas.

Leonardo Azpiri eraikin industrialak
Eibar

"Beistegui Hermanos" delakoaren birmoldaketa bat da, 1951an "Leonardo Azpiri"n bilakatua, Ramón Martiarenaren proiektuarekin; hirigune bertan kokatua dago eta plaza luze baten muturrean eta horrek beste muturretik sartzen garenean, agerrera garrantzitsua esan nahi du. Soila eta dotorea, gaur egun etxebizitzaren eraikin bilakatu da.



Edificio de talleres Ibarra
Eibar

Otro ejemplo de edificio de talleres típico del núcleo urbano de Eibar; la peculiar y difícil orografía de la zona, (el núcleo urbano está distribuido en un valle muy estrecho), da lugar a unas ubicaciones muy arriesgadas de todos sus edificios con accesos también complicados y el aspecto estético resulta bastante interesante. Mantiene actividad.

Ibarra tailerren eraikina
Eibar

Eibarren erdigunerko tailerren eraikinen adibide tipikoa; bertako orografía zail eta bereziak (erdigunea bailara oso estu batean antolatua dago), kokapen oso arriskutsuak ematen ditu eta baita ere sarrera konplikatuekin eta estetiko itxura interesgarriak. Aktibitatea mantentzen du.



Edificio de talleres Gisastu Bide
Eibar

Otro ejemplo de edificio de talleres típico del núcleo urbano de Eibar.

Gisastu Bide tailerren eraikina
Eibar

Eibarren erdigunerko tailerren eraikinen adibide tipikoa.



Edificio de talleres

Eibar

Un ejemplo más de edificio de talleres con una ubicación también bastante complicada; situado al lado de las vías del tren, en proximidad de la estación principal, tiene un acceso directo desde el viaducto peatonal aéreo que salva las vías. Mantiene actividad.

Tailerren eraikina

Eibar

Hona hemen kokapen konplikatu samarreko tailerren eraikinen beste adibide bat; trenbidearen ondean, estazio nagusitik hurbil, sarbide zuzena dauka trenbide gainetik doan oinezkoen airetiko biaduktutik. Jarduerari eusten dio.



Fábrica de Herramientas Heinza con vivienda
Eibar

Ejemplo clásico de edificio construido para albergar taller y viviendas; dado el tipo de producción, (productos auxiliares, mecanizado de piezas de tamaño medio, armas de pequeño y tamaño medio, etc.), que se extendió por este pueblo en la época de su desarrollo, es muy frecuente este tipo de edificio con función doble: taller en la planta baja y vivienda en los pisos superiores. Mantiene actividad.

Heinza Erreminta fabrika etxebizitzarekin
Eibar

Tailerra eta etxebizitzari ostatu emateko eraikitako adibide klasikoa; herri honetan bere garapenaren momentuan izan zuen ekoizpena zela eta (produktu auxiliarrak, erdi tamainuko pieza mekanizatuak, erdi eta tamainu txikiko armak, e.a.), oso arrunta da era honetako eraikinak topatzea bertan: tailerra beheko solairuan eta etxebizitzak goikaldean. Aktibitatea mantentzen du.



Fábrica Hijos de A. Gabilondo con vivienda
Eibar

Otro ejemplo de edificio construido para albergar taller y vivienda; Mantiene actividad.

"Hijos de A. Gabilondo" fabrika etxebizitzekin.
Eibar

Tailer eta etxebizitza duen beste eraikin bat; Aktibitatea mantentzen du.



Fábrica Alfa

Eibar

Hace poco todo el complejo ha sido demolido para dejar paso a una importante transformación urbana.

Alfa fabrika

Eibar

Duela gutxi eraikin guzti har eraitsia izan da hiriaren eraldaketa garrantitsu bat dela eta.



Gasolinera Azitain
Eibar

Azitain Gasolinera
Eibar



Pabellón industrial Gelma
Arrasate / Mondragón

Este pabellón era parte del complejo industrial Gelma que cubría un área bastante importante del casco urbano de Mondragón. Se mantiene con otras funciones, mientras el resto del complejo industrial ha sido demolido para dar paso a la construcción de nuevas viviendas.
Año: 1924.

Gelma pabiloi industrialak
Arrasate / Mondragón

Pabilio hau Gelma industriagunearen parte zen eta Arrasateko herrigunearen nahiko zati handia hartzen zuen. Gaur egun beste funtzio batzuk ditu. Gainontzeko multzo industrialak eraitsia izan da, etxebizitzak eraikitzeko. Ez dago informaziorik Udalean.
Urtea: 1924.



Pabellón central Unión Cerrajera
Arrasate / Mondragón

La actividad original ha sido trasladada a otros nuevos pabellones y del conjunto de esta fábrica solo se conserva el cuerpo central, restaurado y adaptado para albergar distintas actividades. Es una pena que hayan demolido los cuerpos laterales con las paredes totalmente acristaladas. En un lateral se mantiene el Edificio de la Escuela de aprendices.

Ingeniero: Laffite. Año: 1924.

También se baraja la intervención del Arquitecto Arceche. ¿Año 1917?

Unión Cerrajera-ren pabilioi zentrala
Arrasate / Mondragón

Jatorrizko jarduera beste pabilillo batzuetara eramana da, eta fabrika honen multzotik gorputz nagusia baino ez da geditzen. Zati hori eraberrituta eta egokituta dago, bertan jarduera desberdinak egiteko. Pena da alboko gorputzak eraitsi izana, hormak kristalezkoak baitzituen goitik behera. Albo batean, Aprestuzen Eskolaren eraikina dago. Ez dago informaziorik Udalean. Ingeniaria: Laffite. Urtea: 1924. Arceche arkitektoak bertan parte hartu ote zuen uste dago. Urtea: 1917?



Pabellón lateral Unión Cerrajera
Arrasate / Mondragón

Unión Cerrajera-ren alboko pabilioia
Arrasate / Mondragón



Algodonera San Antonio
Bergara

Complejo industrial constituido de fábrica, talleres y edificios de oficinas. En 1964 tuvo alguna ampliación.

San Antonio kotoi-fabrika
Bergara

Fabrika, tailerrak eta bulegoz osaturiko konplexu industrial. 1964an handitze batzuk izan zituen.



Tortillería Deba
Bergara

No hay información del proyecto original; ha tenido ampliaciones a partir de 1968. Mantiene la actividad y está en perfecto estado.

Deba torloju fabrika
Bergara

Ez dago jatorrizko proiektuari buruzko informaziorik. 1968. urtetik aurrera, zenbait aldian handitu dute. Jarduerari eusten dio eta ederto. kontserbatuta dago.



Unión Cerrajera (antes de la demolición)
Bergara

En estas imágenes aparecen elementos de lo que era el conjunto de las naves industriales antes de la demolición de gran parte del conjunto mismo. Solo se ha conservado el muro de fachada, la torre del reloj y uno de los pabellones de producción. Se han perdido las chimeneas y los pabellones interiores al muro de fachada. El conjunto, en su aspecto original, mantenía un fuerte carácter industrial con una estética realmente impactante. Lo que sí hay que agradecer es que lo más importante se ha conservado, aunque con una restauración quizás un poco blanda.

Unión Cerrajera (eraitsi aurretik)
Bergara

Irudi hauetan agertzen diren elementuak nabe idustrialen multzoa erakusten dute, multzo horren zati handi bat eraitsi aurretik. Fatxadako harresia, erlojuaren dorrea eta produkzioko pabilioietako bat baino ez dira mantendu. Tximiniak eta fatxadako arreciaren barruko pabilioiak bota egin ziren. Multzoak, jatorrizko itxuran, izaera industrial handia zeukan, zinez estética ikusgarriarekin. Eskertzekoa da, hori bai, garrantzitsuena mantendu egin dela, birmoldaketa bigun samarrarekin izan arren. (Ikus hurrengo argazkiak).



Unión Cerrajera (antes de la demolición)
Bergara

Hace años que la actividad original ha sido trasladada aun complejo totalmente nuevo ubicado justo enfrente: en las fotos aparece una chimenea de la nueva fábrica.

El gran pabellón es del año 1926 y los muros de fachada así como la torre del reloj son de 1938. Arquitecto Luis Astiazaran.

Unión Cerrajera (eraitsi aurretik)
Bergara

Urteak dira jatrorrizko jarduera pare-parean kokatutako gune berri batera eraman zela: argazkietan fabrika berrearen tximinietako bat ikusten da.

Pabilioi handia 1926ko da, eta fatxadako harresiak eta erlojuaren dorrea, berriz, 1938koa. Arkitektoa: Luis Astiazaran.



Unión Cerrajera (antes de la demolición)
Bergara

Unión Cerrajera (eraitsi aurretik)
Bergara



Unión Cerrajera (antes de la demolición)
Bergara

Unión Cerrajera (eraitsi aurretik)
Bergara



Unión Cerrajera (antes de la demolición)
Bergara

Unión Cerrajera (eraitsi aurretik)
Bergara



Unión Cerrajera (restaurada)
Bergara

Este es el aspecto de los edificios que se han conservado, restaurado y adaptados para nuevos usos; a pesar del empobrecimiento estético que ha supuesto la pérdida de algunos elementos importantes del conjunto, como las chimeneas y parte del muro de fachada, parece importante destacar la iniciativa de reciclar el conjunto para nuevos usos y de esta forma salvarlo de una pérdida segura.

La conservación de estos conjuntos, cuya notable actividad en tiempos pasados todavía permanece en la memoria de muchas personas, supone una toma de conciencia importante de su valor social como referencia común de desarrollo y evolución.

Unión Cerrajera (eraberritu ostean)
Bergara

Hauxe da kontserbatu diren eraikinen itxura, eraberritu eta erabilera berrietarako egokitu ostean; multzoko zenbait elementu garrantzitsu galtzeak (tximinia eta fatxadako harresiaren zati bat, besteak beste) galera estetikoa ekarri duen arren, garrantzitsua da nabarmentzea multzoa erabilera berrietarako birziklatu dela, erabateko hondamenditik salbatua izan zedin.

Multzo hauek kontserbatzea kontzientzia pizteko modu garrantzitsua da, garapen eta bilakaerarako erreferentzia bateratu gisa. Izan ere, iraganean izan duten jardura nabarmenak bizirik dirau jende askoren memorian.



Unión Cerrajera (restaurada)
Bergara

Unión Cerrajera (eraberritu ostean)
Bergara

GIULIANO MEZZACASA BABINOT

Nacido en 1938 en un pequeño pueblo de la provincia de Belluno, en la parte septentrional de la región del Veneto (norte de Italia).

Al poco de instalarse en San Sebastián, llegado de su Italia natal, allá por los años 70, comienza su afición a la fotografía con intereses muy variados al principio, pero orientándose cada vez mas hacia los temas arquitectónicos y de paisaje urbano.

Fruto de cierta inquietud por los cambios que se producen en las ciudades y la desaparición de elementos característicos de su entorno son el libro *Itinerario Ocioso*, sobre la ciudad de San Sebastián, publicado en el año 1979 en colaboración con el poeta y escritor Jorge G. Aranguren, la colección de imágenes *Los jardines o el ultimo reducto humanizado de la ciudad* presentada a finales de los ochenta en la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa y la serie dedicada a las arquitecturas con andamios envueltos en mallas que invaden la urbe, como homenaje a Javacheff Christo.

1938ean Belluno probintziko herrixka txiki batetan jaioa, Veneto eskualdean italiako ipar aldean.

Italia, bere jaioterritik heldu ondoren, Donostian bizitzen jarrita gero, berehala, 70 hamarkadan argazkigintzan murgiltzen da hasiera batean gai desberdinei helduz, baina pixkanaka bere joera gai arkitektonikoetara eta paisai urbanotara zuzentzen du.

Hirietan gertatzen diren aldaketen eta bere inguruko ezaugarrien desagertzearen aurrean "*Itinerario Ocioso*" liburua Donostiako hiriari buruzko halako egonezin bateren emaitza da, 1979 argitaratua Jorge G. Aranguren poeta eta idazlearen laguntzarekin. Aldiz, "*Los jardines o el ultimo reducto humanizado de la ciudad*", laurogeigarren hamarkandan Gipuzkoako Argazkilari Elkartearen aurkeztua, hiria hartzen duten sare-mailaz osaturiko arkitektura seriea, Javacheff Christoren omenez egina dago.

Colaboraciones con arquitectos, revistas especializadas y con el escultor Eduardo Chillida, entre ellas el dossier sobre la rehabilitación del caserío Zabalaga, convertido en el Chillida Leku.

Desde hace varios años se dedica a recopilar imágenes de los edificios industriales de la Comunidad Autónoma Vasca con especial énfasis en el área guipuzcoana y de la época racionalista.

Coautor, junto con Idoia Unzurrunzaga, de las fotografías de la *Guía de Arquitectura 1850-1960 Gipuzkoa* publicado por la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Delegación de Gipuzkoa del Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro (año 2004).

Autor de la reciente exposición “ZABALAGA, poesía y construcción”, sobre la rehabilitación del caserío Zabalaga y su conversión en Chillida Leku, como parte de la conmemoración del 10º aniversario de su inauguración.

Arkitektoekin lankidetzan, aldizkari espezializatuekin eta Eduardo Chillida eskultorearekin, besteak beste, Zabalaga baserriaren zaharberritze lanen dossierraren egilea, gaur egungo Chillida Leku.

Urte batzuk badira eraikin industrialen irudiak jasotzen dabilela, Euskal Autonomia Erkidegoan, bereziki bere ahalegina gipuzkoako herrialdean eta razionalismo garaiko eraikinetan jarri du.

Idoia Unzurrunzagarekin batera, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialaren Gipuzkoako Ordezkaritzak argitaratutako “*Guía de Arquitectura 1850-1960 Gipuzkoa*” liburuaren argazkien egilea da.

Chillida Lekuren 10. urteurrena zela eta “ZABALAGA, poesía y construcción” erakusketaren egilea, bertan Zabalaga baserriaren zaharberritze lanak eta Chillida Leku bihurtu arteko bilakaera jasotzen du.



© de esta edición: Diputación Foral de Gipuzkoa/
Photomuseum, 2010

© de los textos , sus autores, 2010

Créditos fotográficos:

p. 91-171 Giuliano Mezzacasa, 2010

p. 03-90 Gipuzkoa Donostia Kutxa, 2010

bajo licencia *Creative Commons* del tipo

Reconocimiento-Compartir bajo la misma licencia 2.5
España.

Diseño editorial: www : www.ikeder.es

Adaptación a internet: www.inforlan.com

© argitalpen honena: Gipuzkoako Foru Aldundia/
Photomuseum, 2010

© textuenak, beraien egileak, 2010

Argazki kredituak:

91-171 orr. Giuliano Mezzacasa, 2010

03-90 orr. Gipuzkoa Donostia Kutxa, 2010

Creative Commons Aitortu-Partekatu baimen beraren
arabera, 2.5 Espainia.

Diseinu Editoriala: www.ikeder.es

Internerako egokitzapena: www.inforlan.com



Esta publicación ha recibido ayuda de la
Diputación Foral de Gipuzkoa.

Argitalpen honek Gipuzkoako Foru Aldundiaren
laguntza jaso du.